

Spring
1885

819.1.

Krá

LODBROKAR QUIDA;
OR
THE DEATH-SONG
OF
LODBROC;

*correctly printed from various
MANUSCRIPTS,*

with a free English translation.

To which are added,
*the various readings; a literal Latin ver-
sion; an Islando-Latino glossary; and
explanatory notes.*

By

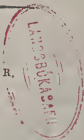
The Rev. JAMES JOHNSTONE A. M. Chaplain to
His Britannic Majesty's
LATE ENVOY EXTRAORDINARY at the Court of
DENMARK.

A NEW EDITION.

Copenhagen.

Printed for G. BONNIER.

MDCCCXIII.



MARES. ANIMOS. IN. MARTIA. BELLA.
VERSIBVS. EXACTT.

68421

LOD-BROKAR QVIDA.

LODBROKAR QVIDA.

FLOCKR.

Hinggom ver með hiaurvi.

Lodbrok.

Hitt var ei fyrir laungo
 Et á GAUT-LANDI gengom
 At graf-vitnis mordi;
 þá fengom ver þoro.
 þá þan heto mic fyrðar,
 Er líng-ál um lagða'e,
 LOD-BROC. At þvi vígi
 / Stack ec á stordar-lyckio
 Stáli biartra mála.

LODBROC'S DEATH-SONG,

CHORUS.

We bew'd with our Swords!

Lodbroc,

1. *When first we landed on the Gornic shore, vengeance soon o'ertook the wily dragon miner of the ground — 'twas then I won my THORA. Men call'd me LOD-BROC, from what time I slew the snaky dweller of the heath. At that assault, my point, inlaid with burnish'd gold, transfix'd the circling monster of the earth.*

Huggom ver með hiaurvi.

Haldr var ec úngr þá er fengom
 Austr í Eyraar-Sundi
 Undorn frecom vargi
 Oc sór-gulom fugli.
 Fengom ver þar eþ sungo
 Viþ há-feimda hiálma
 Haurd iðrn micils verdar.
 Allr var ægir sollinn.
 Od hrafn í val-blóði

Huggom ver með hiaurvi

Hæt bárom þá geyra
 Er tvi-togir taldunz
 Oc tyr rupom víða.
 Unnopi átra Jarla
 Austr í Dyno-mynni.
 Gera fengom þá gnóga
 Gisting at því vígi.
 Sveiti fell í sollin
 Sae. Tyndi lip æð

We hew'd with our Swords !

2. Blooming was my youth when east at EYRA'S straits opposing hands we gasb'd for the insulting wolves, and golden-footed king of birds — there, while our temper'd steel sang on the high-seam'd helm, they found a rich repast. Gore distain'd the deep. The raven waded through the blood of the slain.

We hew'd with our Swords !

3. High I bore my lance, & wide I carried my ensanguin'd blade before I number'd twenty years. Eight Earls grac'd my triumphs at the DWINA's mouth — there we, the falcon entertain'd with plenteous meals. The crimson sweat of death poured on the sullen sea. Warriors lost their lives.

Hiuggom ver með hiaurvi.

Heþins qvonar varþ aupa
þá er HELSINGIA heintom
Til heim-sala Opins.
Laugdom upp í Iru.
Fiödr náði þá bita.
Aull var unda gialfri
A sú roðin heito.
Grenadi brandr í brynio.
Ben-filder klufa scilldi.

Hiuggom ver með hiaurvi.

Hygg ec enginn þá flyði
Aþr enn á hefils-hestom
HER-RAUÞR í styr felli.
Klyfr ei ægis-aundrom
Annar Jarlinn frægri
Lundar-vauð til lægis
A hæng-skipom síðan:
Sá bar siklingr vþa
Snart fram í styr hiarta.

We hew'd with our Swords!

4. HEIDEN'S queen indulg'd our thirst of fame
 while to the hall of ODIN we dispatch'd HELSIN-
 GA'S race. Our galleys enter'd IVA's flood. Keen-
 ly^m bit the feather'd arrow. Streams, gushing
 from the reeking wounds, soon tinged the red'ning
 torrent. Swords rung upon the breast-plate.
 Deathful weapons cleft the target.

We hew'd with our Swords!

5. Methinks none from the battle turn'd till 'midst
 his winged steeds fierce HERRAUD died. While port-
 ing to the destin'd port, no Earl, of old, borne by
 the foaming coursers of the main, more fearless
 plough'd the sea-fowl's haunt. Aye his daring
 heart propel'd him headlong through the troubled
 fight.

Huggom ver med hiaurvi.

Herr kastapi skjauddom
þá er rae-gagari rendi
Reistr at gumna brióstom.
Beit í SCARPA-SKERIOM
Sceri-billdr at hialldri.
Röpin varþ randar-máni,
Aþr RAFN Conongr felli.
Dreif or haulda hausom
Heitr á brynior sveiti.

Huggom ver med hiaurvi.

Hátt grenioþo hrottar
Aþr á ULLAR-ARRI
EY-STEINN Conongr felli.
Gengom gulli fápír
Grundar vals at bryndom.
Rae-kindill sneiþ randir
Ráttir at hiðlma-moti.
Svíra-vín or sárom
Sveif of hiarna kleifar.

We hew'd with our Swords!

6. *The warriors dropt their bucklers — brands, the risers of life, flew wrathful from their scabbards against the bosoms of the brave. At SCARFA-SKERIA cruelly back'd the trenchant battle-ax. Red were the borders of our moony shields, until King RAFN died. The tepid blood, spouting from the temples of the valiant, was drifted on their harness.*

We hew'd with our Swords!

7. *On ULLA's plain loud roar'd the spear ere to our force King EISTEIN bow'd. Gleaming in gold the slaughterous field we travers'd. The taper'd lance, indignant, bor'd the shield, at the belov'd conflict. Rills, of winy hue, warm from the wounded neck flow'd down the hero's shoulder.*

Hiuggom ver með hiaurvi.

Hafa gáto þá hrafnar
 Fyrir INDYRIS eyio
 Aerna brád at slíta.
 Fengom FALO-hestom
 Fullan verd at sinni.
 Illt var eins at gasta.
 Med upp-runa sólar
 Streing-vaulor sá ek stíga:
 Stacc álmr af ser málmí.

Hiuggom ver með hiaurvi.

Hádom rendor í dreyra
 Þá er þen-þvara bendum
 Fyrir BORG-UNÐAR-HÓLMÍ.
 Hregg-scy slito hringa.
 Hratt álmr af ser málmí.
 VULNIR fell at vígi;
 Var-at einn Conongr meiri.
 Val rak vídt of strandir.
 Vargr fagnaði tafni.

We bow'd with our Swords!

8. The raven at **INDERU'S** isle might for himself
have torn a sumptuous banquet. We soon procur'd a
glatt' nous meal for **FALA'S** speedful wolves — ill
then the corslet fenced the warrior's body. By the
orient lamp of light I saw shafts starting from
the string. The flexile yew sent forth the barbed
reed.

We bow'd with our Swords!

9. Stained were our shields with gore when
on **BORGUNDA'S** isle we bent the trusty bow.
Clouds of arrows pierc'd the close-ring'd harness.
VULNER was mingled in the carnage — no chief
was more renown'd. Crowded was the strand
with a cadav'rous wreck. The savage beast was
gladen'd with his prey.

Huggom ver með hiaurvæ.

Hilldr var synt í vexti
 A þr FREYR conongr felli
 Í FLÆMINGIA-vellði.
 Náði blárr at bíta .
 Blóþ-smelltr í gylltan
 HÁUGNA-kufi at hialldri
 Hardr ben-grifill forðom.
 Maergret morgin, scaera:
 Maurg þá er tafn fehz vaurgom.

Huggom ver með hiaurvæ.

Hundroðom frá ec liggja
 A ey-nefis-aundrom
 Þar er ENGLA-NES heinir.
 Sigldom ver til snorro
 Sex daegor ádr lid felli.
 Attom odde-nieffo
 Vid uppruna sólar.
 Vard fyrir vorom sverdom
 VAL-þiófr í styr falla.

We hew'd with our Swords!

10. High waxed the joys of HILDA when on
 the BELGIAN plains King FREYER stoop'd to fate.
 There the hard blue falchion forc'd its way, till,
 drenched in blood, it rent the golden cuirass.
 The virgin wail'd that dawning morn — she saw
 a copious feast prepar'd for rav'ning wolves.

We hew'd with our Swords!

11. At ENGLA-NÆS, I vow, by hundreds were
 the adversaries strow'd among their ships that
 lurk'd around our isles. For six long days our gal-
 lies speeded to the contest — humbled, at last, was
 the insulting foe. With the uprising sun we
 chaunted the matins of dire battle. Amidst the
 stir, WALDEVE was doom'd to sink beneath our
 swords.

Hiuggom ver með hiaurvi.

Hrundi daugg af sverdom
 Bryn í Bærþa - firði.
 Bleican ná fyrir hauka.
 Vmði álur þar er oddar
 All-bratt bito skyrtot
 Í slíðor - loga - senno
 Svólnis hatte þæfðar.
 Rendi ormr til unda
 Eitr - hvaðs drifinn sveita.

Hiuggom ver með hiaurvi.

Helldom hlækar-trauulldom
 Hátt at hildar-leiki,
 Fyrir Hiadninga-vagi.
 Síð knatto þá Seggir
 Er sundrodom sciaulldo
 At hrae-sillna hialdri
 hialm slitnadan goena.
 Var'at sem biarta brúpi
 Í bing hið ser leggja.

We hew'd with our Swords!

12 By BERTHA's haven down from our points
 distill'd the dew of death. Wan lay the lifeless
 trunk before the hawk. Loud hum'd the bow-
 string — shafts, hurrying thro' the glare of brands
 unheath'd, transfix'd the morion 'midst the press
 of close-wave armour. Meantime our swords,
 sharp as the viper's poison, op'd the bleeding gash.

We hew'd with our Swords!

13. Near HADNINGA's bay high tower'd our crests
 in fierce encounter. While in the fell dispute we
 split the shiver'd targe, men might observe our
 baneful falchions cleave the casquet of heroes —
 the sight was pleasing to my heart as when my
 blooming bride I seated by me on the chair of
 state.

Hiuggom ver með hiaurvi.

Haurd kom rid á sciannldo: ..
 Náe fell niðr til iardar
 A Norþymera-landi.
 Var'at um eina ótto
 Aulldom þaurf at fryia
 Hilldar-leik þar er hvaðsir
 Hiálm-stofa bito skiómar.
 Var'at sem únga eckio
 I aund - vegi kista'c.

Hiuggom ver með hiaurvi.

HERR - þiðfi varð anþit
 I Sudor-Eyiom siálfom
 Sigors á vorom maunnom:
 Vard i randa-regni
 RAUGN-VALLDR fyrir-hniga:
 Sá kom hæftor of hanka
 Harur: at sverda-guðti
 Hvaft kastadi hriftir
 Alm streing-laga palmi.

We bea'd with our Swords!

14. Hard came the tempest of war upon our bucklers, till low lay the foe on the NORTHUMBRIAN shore. None, on that morning, needed rouse the rneful sport of HILDA. The temper'd edge divided steel-capt sculls — the scene was sweet as when I welcom'd the youthful widow to my throne preminent.

We bew'd with our Swords!

15. O' er my men for HERTHOF was decreed a splendid victory in the SUDOREYS. ROGNVALD fail'd before the storm of spears. The mishap of their provider fall sore the hawks bewail'd — amidst the gust of swords, ne'er did the string of his unerring bow dismiss its bolts in vain.

Hiuggom ver með hiaurví.

Hverr lá þverr of annan.
 Gladr varð gera bróðir:
 Geto við sóknar læti.
 Let ei aurn ne ylti
 Sá er ÍR-LANDI styrði
 (Mót varð málmns oc ritar)
 MAR-STEINN conongr fasta.
 Varð í VÆÐRA-FIRÐI
 Val-rafn gefit hrafn.

Hiuggom ver með hiaurví.

Hundmarga sá ec falla
 Morgin-stund fyrir meidi
 Menn at odda-senno.
 Syni mínom hneit snemma
 Slípr-þorn við hjarra:
 EGILL let AGNAR raentan
 U-blaupan hal lífi.
 Glunði geirr víp HAMDIS
 Gran-serk, Bliko merki.

We hew'd with our Swords!

16. In heaps promiscuous was piled the enemy.
 Glad was the kindred of the Falcon — from the
 clam'rous shout they boded an approaching feast.
 MARSTEIN, ERIN'S King, overwhelm'd by the ir'ny
 sleet, allay'd the hunger of the eagle, and the
 wolf. The slain at WEDRA'S gulf became the
 Raven's booty.

We hew'd with our Swords!

17. Numerous were the bands, which, with the
 early dawn, I spied in the fore onset slaughter'd.
 Too soon a thorn, issuing from its sheath, stung
 the heart of my Son REGNER — 'twas EGIL rest
 the fearless youth of life. Weapons thunder'd on
 our steel-proof armour. Our pennons glisten'd in
 the skies.

Hiuggom ver með hiaurvi.

Halld-orda sá ec brytia
 Egi smátt fyrir Ulfa
 ENDILS niþa braundom.
 Varat á-vik á SCAEPI
 Sem vin conor baeri.
 Róþinn var ægis-asni.
 O-fárr í dyn-geira
 Scorin var SCOGLAR kápa
 At SCIAULLDUNGA hialldri.

Hiuggom ver með hiaurvi.

Hár-fagran sá ec hrauckva
 Meyar dreng at morgni
 Oc mál-vin eckio.
 Var'at sem varmar laugar
 Vin-kers niorun baeri
 Ofi í ILA-SUNDI.
 Aþr AURN Conongr felli
 Baup mána sá ec brezta
 Brá því fira lífi.

We bew'd with our Swords!

18. I defcried the Sons of ENDIL, true to their promise, carving liberally for the wolves. Delightful was the strife at SCAIA, as when the damsels bring the purple wine. Red were our steeds that bound along the surge. Amidst the din of arms full oft was SCOGULS's iron vesture ripp'd by SKIOLD's hardy race.

We bew'd with our Swords!

19. With the rising sun we saw the lover of the maid, and the wooer of the widow, fainting beautiful in his locks. Pleasant was the sight at ILA's straits, as when the ministring virgin hands the fuming goblet. Ere King AURN fell, I mark'd the warding shield to pieces backed, and chieftains gasp in death.

Huggom ver' með hiaurvi.

Há þann sverd-glám at morgni
Leik fyrir LINDIS-EYRI
Vid Lofdunga þrenna.
Fárr átti því fagna
(Fell margr í gyn Ulfi,
Haukr sleit hold með vargi.)
At hann heill þá þan hæmi,
IRA blóþ i ægin
Aerit fell in scaera.

Huggom ver með hiaurvi.

Há sverd bito scilði
Þá er gull-rodinn glumþi
Geirr víþ Híldar-naefri.
Síð mun í AUNGOLS-EYRI
Of alldr mega síþan
Hve ver at langdom leiki
Lofdungar fram-gengom.
Rodinn var út fyrir eyri
Ar flug-dreki sára,

We hew'd with our Swords !

20. South at LEINSTER, with the breaking day,
 commenc'd a stubborn struggle against three kings.
 Few went joyous from that conflict — few could
 boast that they escap'd unhurt. Within the wolf's
 wide gaping jaws full many sunk. The Falcon's
 offspring pounced the mangled limbs. ERIN'S
 blood, streaming from the decks, flow'd on the
 deep beneath.

We hew'd with our Swords !

21. Shields were riven by the uplifted falchion.
 Blades, rich with ruddy gold, resounded on the
 mail of HILDA. Future ages shall review the spot
 on MONA's shore, where, in array, we stalked
 to beard the adversary. Our spears, swift as the
 dragon's flight, were deeply dyed along that bank
 where seas engulf the mountain torrent.

Hiuggom ver med hiaurvi

Hvert se drengr at fegri
 At hann í odda-eli
 Aundverdr látinn verði?
 Opt stítr sá æfi
 Er alldregi nístir.
 Illt qveþa argan eggja
 Aurom ut huldar-leiki:
 Hug-blaupom kemr hvergi
 Hiarta sitt at gegni.

Hiuggom ver med hiaurvi

Hitt tel ec íafnt at gáangi
 At sam-togi sverda
 Sveinn í móti sveini
 Hrauckv'at þegn fyrir þegni:
 Þat var drengs spall lengi.
 Ae skal ést-vinnr meylla
 Ein-hardr í dyn-sverda.

We hew'd with our Swords!

22. *What youth is fairer among men than he,
 who, far advancing thro' the blast of jav'lin,
 bends under adverse wounds — they 'scape not
 human woe that shun the hard-fought field, Yet
 'tis hard to egg the coward soul to deeds of man-
 hood — the dastard's heart ne'er moves him on to
 feats of valour.*

We hew'd with our Swords!

23. *That I esteem fair combat when, at the
 rude interview of swords, youth meets his youth,
 andthane yields not to thant — this was, in an-
 cient times, the pride of chiefs. Bold shou'd the
 lover of the fair be seen amidst the battle's whirl-
 wind,*

Hinggom ver með hiaurvi.

Hitt, synis mér raunar
 At for-laugom fylgiom.
 Fátr gengr of scaup norna.
 Egi hugda ec ELLO
 At alldr-lagi míno
 þá er ec blöþ-vali breidda'e,
 Oc bœrd á laug keyrþa'e:
 Vít fengom þá vargi
 Verþ í SCOT-LANDS fíaurdom.

Hinggom ver með hiaurvi.

Hitt, hlæir mic íafnan
 At BALDORS fedors-becki
 Dúna veit ec at sumblom.
 Dreckom biór at bragþi
 Or. biúg-víþom hausa.
 Sytir ei drengr víd danda
 Dírs at FIAULNIS húsom:
 Egi kem ec með æþro
 Orþ til Víþris hallat.

We hew'd with our Swords!

24. Experience proves that we must follow destiny. Few can evade the potency of fate. Little did I dream that e'er my days by ELLA wou'd be bounded — when I strow'd his land with the slain — when I led my ships into his havens — when we gorged the beasts of prey along the SCOTTISH bays.

We hew'd with our Swords!

25. But still, there is a never-failing consolation for my spirit — the hoard of BALDER'S sire stands open to the brave. Soon from the foe's capacious scull we'll drink the amber beverage. Departed heroes know no griefs when once they enter the palace of dread FIOLNER — I'll not approach the courts of VITHRIS with the faltering voice of fear.

Huggom ver med hiaurvi.

Her villdo mic allir
 Burir ASLAUGAR braundon
 Biantom hilldi vekia.
 Ef vandliga vissi
 Of víð-farar ossar:
 Hve ú-fírir ormar
 Eitor-fullir mic slíta.
 Móþernis feck ec mínom
 Maugom svá't hiaurto duga.

Huggom ver med hiaurvi.

Hardla lídr at afa.
 Grímt stendr grand af náþri.
 Góin byggir sal hiarra.
 Vantom hins at Víþreis
 Vaundr í ELLO standi.
 Sonom mínom man svella
 Sinn fander ráðin verða:
 Þi mano snarpir sveinar,
 Sitt kyrt vera láta,

We hew'd with our Swords!

26. Soon would the sons of ASLAUG come, arm'd
 with their flaming brands, to wake the battle, did
 they but know of our mischance — what a swarm
 of vipers, big with venom, sting my body — I
 sought a noble mother for my children — one that
 might impart advent'rous hearts to our poste-
 rity.

We hew'd with our Swords!

27. Now to my heir devolves the crown, Grim seems
 the terrors of the adder, Serpents nest within my
 heart's recesses — yet 'tis the cordial of my soul, that
 VITHRIS' lance shall soon stick fast in ELLA. My
 sons will swell with vengeance at their parent's
 doom — those gen'rous youths will, ere, fore-
 go the sweets of peace.

Hinggom ver með hiaurvi.

Hefi'e fim-tíó sinnom *
 Fólk-orrostor framdar
 Flein-þings-bopi oc eino.
 Minnz hugða ec manna
 At mer vera skylidi
 (Ungr nam'e odd at viðða)
 Annarr Konongr frægri:
 Ofi mano Æsir bióða
 Er'at sytandi claudi.

Fysomz hins at hætta.

Heim bióða mer dísir
 Sem frá herians haullo
 Hefir Odinn mer sendar.
 Gl'pr scall ec aul með Asom
 I sund-vegi diecka.
 Lifis ero lifnar stundir.
 Laegiandi scall ec deyja.

FINIS.

We bow'd with our Swords!

28. Full fifty times my lance, dire devastation's
harbinger, announc'd the distant enterprize. Methinks
no King has truer cause to glory — it was
the pastime of my boyish days, to tinge my spear
with blood. The immortals will permit my pre-
sence in their company. No sigh shall e'er dis-
grace my exit.

Now let us cease our Song!

29. See! the celestial virgins, sent from that
Hall where ODIN's martial train resides, invite
me home. There, happy on my high-rai'd
throne, I'll quaff the barley's mellow'd juices. The
moments of my life are fled. The miles of death
compose my placid visage.

FINIS.

VARIANTES LECTIONES.

Str.	Lin.	pro.	alii legunt.
4	3	Heimsala	Heimdala domestica-vallis
-	4	Iru	moðu fluviam
-	5	Fiödr	oddr enspit
5	4	Aegis	Egils nomen archipiratae
7	8	Vin	Vitr fermentum, Ang. wort
8	2	EINDERIS	INDYRIS.
-	6	Gæta	Geta narrare
-	8	Stiga	Stinga pungere
-	9	af ser malmi. A skötr hialmi	in frontem galeæ.
9	1	Hæpom-dreyra, Hofdom	babuinus blöþi crnor.
10	3	Velldi	Landi terra.
-	9	Fekz	Gafz dabatur
12	5	Allhrat flitu, Allstritt bitu	valde mordebant
-	8	ormr	Almr ulmus i. e. arcus.
13	5	Sundrodom. Sverp rifo	ensis fudebat
14	8 9	Varat sem &c. Rend-mana sa ec bresta)	Bra því fara lifi, vid: Str. 19.)
15	5	Fyri	I styr in prælio
-	7	Hauka	Haulda Baronibus
-	9	Alm	Hialms galeæ
20	1	Suprat momi. Sverþs at morpi	gladii stragem.
25	9	Hallar	Eorda mensas

LODBROCHI EPICEDIUM
 FERE AD VERBUM
 LATINE REDDITUM.

Chorus Militum captivorum.

1. Concidimus ferro.

Lodbrochas.

Quoniam primùm GOTHLANDIAM¹ ingressi fu-
 issemus, haud longum mors *serpentis* vafri-
 fossoris dilata est — tunc THORAM *præmiunt*,
virtutis obtinui. Postea, quia ericeti anguillam
 i. e. *angrem*, trajecissem, mortales me LODBRO-
 CHUM nominavêre. Isto enim certamine victor,
 annulum - terræ i. e. *serpentem*, ferro, splenden-
 tibus metallis ornato, transfixi.

2. Concīdinus ferro.

Admodum juvenis eram, quum, Eois in regionibus, ad fretum BALTHICUM truncata membra insultantibus feris, flavipedique aliti exponerem — ibi, dum rigidum ferrum altis-compagibus galæ insonaret, illis dapes opimas acquisivimus. Totum mare sanie livescebat. Corvus per emortuorum-sanguinem vadavit.

3. Concīdinus ferro.

Altè vibrabam hastam; lateque gladium rube feceram, antequam his-denos annos numeravissem. Eois in terris, ad ostia-DURNÆ octo regulos debellavimus. Isto prælio lautissimam sportulam falconi suppeditavimus. Sudor *punicus letbi* in tumidum pontum stillavit. Turmæ-auxiliares vitam amittere.

4. Concīdimus ferro.

HEDINI sponsa nostræ pugnandi cupiditati indulgit quum pubem HELSINGIÆ ad aulam ODI-
NI citaremus. IVÆ fluenta subivimus. Tum po-
nit penna, i. e. *sagitta* acriter pungere. Calidus
torrens, e vulneribus erumpens, totum annum
purpuravit. Enses thoracibus illisi frendere.
Scuta vulnificis - trabibus i. e. *bastis* findebantur.

5. Concīdimus ferro.

Arbitror, isto die, neminem pedem retulisse prius-
quam HERRAUDUS inter suos velivolos - equos i.
e. *naves* corruisset. Non alius dnx celebrior, ju-
mentis maripis i. e. *navibus* ad portum festinans,
æquora - mergis - frequentata, olim, audentius
sulcavit. Illum, triumphis clarum, prorsum per
tumultus bellicos cor acre præcipitem semper
agebat.

6. Concídimus ferro.

Agmina suos clypeos demisère. Extemplo, dum apud SCARPASCIAM, ensis, funerum-avidus, volaret amens in pectora heroum, bipennis crudeliter inter clamorem horrisonum mordebat. Rubidæ erant oræ nostrarum lunatarum-peltarum antequam rex RAFNUS morte occumberet. Lethalis humor, capitibus principum exundans, loricas rigavit.

7. Concídimus ferro.

In campis-ULLÆ horrendum intonuit hasta usquequædam EISTEINUS exanimis jaceret. Auto polito fulgidi, per planitiem-fatalem exde æstuantem, gradiebamur. Sudes-mortifera i. e. *jactantia*, inter galearum flicum, indignabunda, clypeos perrepsit. Vinum-cerebri i. e. *sanguis*, ex rimis craniorum ad cervicem diffissorum emicans, per humeros heroum tranavit.

8. Concīdimus ferro.

Apud insulam ENDIRIN corvi affluentem escam divellendam obtinūere. Satis pabuli, ea vice, equis - FALÆ i. e. *lupis* acquisivimus. Difficile erat cuivis se defendere. Novo - sole, tela - nervo - evoluta, in æthra ascendere videbam. Ulmus i. e. *taxus* ærata spicula contorsit.

9. Concīdimus ferro.

Umbones scutorum nostrorum citò inadefacti erant cruore, quum, in insula BERGUNDÆ, fatiferum arcum curvavissemus. Nimbosus - imber, cornu calamos emittente, annulos thoracis trajecit. VULNER inter stragem corruit; nullus dux gloriâ magis claruit. Æstus cadavera latè per litus ejecit. Bestiæ prædâ gaudebant.

10. Concidimus ferro.

Hastiludium HILDÆ mire increbuit donec rex FREYERUS in BELGARUM-regione caderet. Vulnerum terebra i. e. *gladius* carula, sanguine-uda, dura, inaurata tegmina HOGNI i. e. *armaturam* corrosit. Virgo, aurorâ serenâ, flevit; intuebatur enim fercula feris oblata.

11. Concidimus ferro.

Juro hostes, ad ENGLANESUM juxta sua marina jumenta i. e. *naves piraticas*, promonteriorum nostrorum speculatores, centuriatim exanimis jacuisse. Sex diebus ad pugnam navigabamus tandem turmæ inimicæ prostratæ sunt. Sole oriente, sacra inavortia pereginus. Fata ferebant ut VALDEVUS nostris gladiis periret.

12. Concīdimus ferro.

Ad BERTHÆ portum ros *purpurens* deorsum ex nostris mucronibus destillavit. Pallentia corpora accipitribus offerebantur. Murmuravēre arcus; cuspidēs autem, festinantes per flictum evaginatorum - fulgurantium - telorum, thoraces, galeis ODINI auctos, perforavēre. Jaculus i. e. *ensis* veneno-induratus, sanieque sudans, in vulnera prout.

13. Concīdimus fetto.

Ad sinum HADNINGICUM, inter cruentum ludum HILDÆ, sublime cristas ereximus. Ibi dabatur hominibus spectare, quomodo, inter fremitum trabium - lechiferarum, i. e. *francorum*, clypeis hostium diruptis. galeas virorum funderemus. *Suave mihi* erat ac si splendidam sponsam juxta me in supremā sede collocarem.

14. Concidimus ferro.

Dura venit procella belli in nostra scuta. In campis NORDUMBRICIS corpora ad terram pronā decidebant. Eo die, non opus erat, ut viri in certamina HILDÆ cicerentur. Fulmina acuti chalybis i. e. *enses*, galearum fulcra i. e. *capita*, conunivēre. *Gratum mihi erat ac si florentem ætate viduam, meo throno appropinquantem, salutarem.*

15. Concidimus ferro.

HERTHIUSO fatis concessum erat, ut nostrates fortiter in HERRIDIBUS superaret. Ibi, nimbo telorum ingruente, ROGNVALDUS mortem occubuit. Hinc acerbissimus luctus accipitribus evenit; quia chorda-sonora hujus sagittarii acerrimi, etiam inter turbinem armorum, certissima spicula eiecit.

16. Concídimus ferro.

Hostes alii super alios cumulabantur. Lati facti sunt affines nisi augurantes initium pugnae imminere. Haud sivit HIBERNORUM Imperatoris MARSTANI *corpas* (nimbo telorum in clypeum ejus ingruente) aquilam lupumve famem pati. Ad sinum - VEDRAM praeda-cadaverosa corvis distributa fuit.

17. Concídimus ferro.

Matutinâ horâ, hastâ fremente, quam plurimas catervas, inter concursum telorum, coram gladio constrictas vidi. Spina evaginata i. e. *pugio*, citò cor mei filii AGNARIS pupugit. EGILLUS erat qui puerum impavidum vitâ privavit. Ensis in HAMDERI mavortias-interulas i. e. *loricas* fremuit.

18. Concidimus ferro.

Veriloquos filios ENDILIS, lupis, corpora virorum
 gladiis haud parcè in frustula - secantes conspexi.
 Gratæ erant meo animo res - gestæ in SCAIA ac si
 virgines nobis vinum propinarent. Nostra marina
 jumenta, *emicante hostium sanguine*, rubra fiebant.
 Eà pugnà, inter fragorem armorum haud rara
 vestimenta SCOGULÆ i. e. *armatura*, impetu
 SCIOLDIGENARUM lacerata erant.

19. Concidimus ferro.

Comatum amatorem puellæ, et blandi-loquium
 procum viduæ manè retrocedentem observavi.
 Ad fretum ILÆ mihi suave erat certamen ac si
 fumantia pocula vini virgines nobis ministra-
 rent. Antequam Rex AURNUS caderet, lunatis
 peltas confractas, gestatoresque animas efflan-
 tes vidi.

20. *Concidimus ferro.*

Aurorâ lucente, certamen-gladiatorium ad LEINSTERAM cum tribus regibus inivimus. Haud multis datum erat gaudere, (etenim multi faucibus lupi devorabantur; aliorum autem corpora ab accipitribus bestiisque divulsa sunt) quod intacti inde evasissent. HIBERNORUM sanguis in mare limpidum largus defluebat.

21. *Concidimus ferro.*

Enses sublimé vibrati scuta secuere; atque ferrum rubens-auro in integumenta HILDÆ i. e. *armaturam* insonuit. Futura secula campum in Moxa mirabuntur, ubi nos, gloria illustres, in stativam pugnam processimus. Hasta vulnifica, velox-quasi-draco, sanie apud promontorium juxta amnem, tincta erat.

22. 'Concidimus' ferro.

Quis pulchrior *inter mortales* extat, quam ille, qui suos, per cuspidum-turbinem, longe prægressus, vulneribus adversis cadit — et iste sæpe vitæ *miserias* luget, qui nunquam *discrimina belli* subit. Ægre, ut dicitur, potest fortis timidum ad ludum-gladiatorium i. e. *prælium* acuere — Ex corde, enim, pusillanimi nihil utile provenit.

23. Concidimus ferro.

Id æquum certamen voco, ubi, collatis ensibus, vir viro occurrit, nec miles militi cedit — ea erat olim *indoles præstantium virorum*. Inter strepitum gladiatorum semper debet blandus-amasius virginum imperterritum se præstare.

24. Concīdimus ferro.

Experientiā mihi probatum videtur, quod omnes prædestinata - fata sequimur. Paucissimi *FARGARUM* scita evasere. Nunquam crediderim *ELLAM*, meæ senectuti finem impositurum esse — quum stragem cruentam per suum regnum extenderem — quum meas naves in ejus portus ducerem — quum pulpamenta feris per sinus *SCOTICOS* pararem.

25. Concīdiunt ferro.

25. Hoc autem mihi perpetuo attidet, quod pro certo scio, mensam *Genitoris BALDERI* i. e. *Odini*, epulis ornatam, *fortibus semper* patere. Confestum, ex cranīis hostium capacitate - conspicuis, cerevisiam bibemus. Heroes, vitā defuncti, in palatio venerandi *FIOLNERIS* non mœrentur — Non ego *geinebundā* voce atria *VITHRIS* ingrediar.

26. Concīdimus ferro.

Quam vellent, filii ASLAUGÆ fulgido ferro
 instructi, hic adesse, ut praelia *sopita* expergesce-
 cerent, si certe scirent nostrum infortunium —
 quam multi angues, veneno turgidi, me vel-
 lunt — matrem. meis liberis quæsiui, quæ eis
 fortia corda impertiretur.

27. Concīdimus ferro.

Regnum in eis hæredibus nunc properat.
 Virus mortiferi colubri *meæ vitæ* minatur —
 jam vipera in penetralia mei cordis se insinuat
 — mihi unicum solatium est, quod VITHRIS
 virga i. e. *lancea*, cito in ELLA fixa stabit. Mei
 filii, tumentes irâ, propter tormenta parentis,
 hic venient. Isti pueri generosi pacem inglo-
 riam dedignabuntur.

28. Concidimus ferro.

Semel et quinquagies bella-communia, hastâ-feciali-indicta, gessi. Nequaquam puto (teneris enim ab annis mucronem rubefacere cœpi) ullum alium ducem magis famâ-celebratum extitisse. Disæ certo nos invitabunt; animam, igitur, meam sine singultu reddam.

29. Oportet nunc finire.

Disæ, ab aulâ ODINI spoliis-gaudentis missæ, me domum, invitant. Ego ibi lætus, in primariâ sede, cum ARSIS cerevisiam bibam. Horæ meæ vitæ effluxere. Vultu subridens moriâr!

FINIS.

GLOSSARIUM.

Notandum est, idem verbum rarò bis explicari, et casus, temporaque Latina Islandicis plerumque congruere.

STROPHA I.

Hinggom concidimus, ab *hængga* concidere.

Ver nos, nom. plur. ab *eg* ego.

Med cum, regit ablativum.

Hiaurrei gladio, ab *hiaurr*, m. g. gladius.

Hitt nom. sing. ab *hinu*, *bin*, *bitt*, ille, a, ud.

Var erat ab *et er* sum.

Ei non.

Fyri ante, præpositio regens accusativum.

Laungr, longum, diu, ab *lángur*, *laung*, *laugt* longus, a, um.

A in, præpositio quæ cum casibus eodem modo ac Latine construitur.

Gantlandi Gothlandiâ, ab *Gant-land*.

Gengom iter fecimus, ab *eg* *geng* eo.

At ad, præpositio. tum ablativ. tum genitiv. regens.

Graf-vitnis munimentorum - sciens, ab *gräf* fossa, vallum, ab *ee gref* fodio a γράφω, et *vitnis* sciens, dolosus, hinc metaphorice lupus, ab calliditate ita dictus. Forte poetā hic alludit ad aliquem regulum *Ornami*. e. serpentem vocatum, qui *Thoram* in castello, ex specubus subterraneis et anfractuosis constante, detinebat. Rudera talium castrorum, a *Scandinaviis* extructa, quamplurima tum in *Scotia*, tum in *Hibernia* extant. Multi antiqui heroes *Orni* nomine appellabantur.

Mord caede, ab *mord* caedes. *Gothi*, Græcis olim concerni, multas voces a perfectis Græcorum verborum mutuati sunt. Ex. gr. a *μεμepα* dividi, abjecto augmento, venit *mord* mors, terminus vitæ; a *μεμepα* autem venit *merk* id quod distinguit, ut signum, vexillum, moneta &c. Sic ab *ερrepα* roboravi, profuit *sterk* robustus: ab *εσrepα* autem derivatur *stor* magnus, firmus, imperiosus, *storm* tempestas &c.

pero, *Thoram* filiam *Herrandi* comitis *Gothia*, primam *Leobreci* reginam; fertur eam

inclusam fuisse palatio, cui draco omnera
accessum arcebat.

þáþan, inde adverbium causæ et loci.

Heto vocarunt, verbum in Activo obsoletum.

Ek beiti vocor, hodie in usu est.

Mic me, acc. sing. ab *ec* ego.

Fyrdar viri, custodes ab *eg forda* servo.

Lyug - ál ericeri anguillam i. e. serpentem ab
lyug ericerum, et *ál* anguilla.

Lagda'e pro *lagda ec* transfixi, ab *ec legg* transfigo.

Um particula expletiva ut *ge* Ger. *Seym* Wallorum.

Lop - broc hirsutum - braccas, a *loþir* hirsutus,
et *brók* braccæ. Ita vocabatur Regnar rex
Danicæ, quia villosis vestimentis indutus,
serpentem superavit.

þat illà, ab *sá, sá, þat*, ille, a, ud.

Vigi victoriâ, a *vig* pugna, cædes; ab *at vega*
ponderare, determinare, librare.

Stacc *ec* ego pupugi, ab *ec sting* pungo, a *stíða*.

A in, motum notans, regit acc.

Stordar - lyckio fibulam. terræ, a *stord* terra, et
lyckio circulus, fibula; hinc Scot. *lucken*.

Stáli n. g. chalybem, a *stál* chalybs.

Biartra fulgentium, a *biartr* fulgens.

Mála metallorum, a *mál* aurum, metallum.

STROPHA 2.

Heldr nimis, adv.

Ungr juvenis; ab *Celt.* og idem.

Fengom acquisivimus, ab *ec* *fœ* trado, acquiro.

Anstr orientem versus, ab *œw* oriens.

Eyra-sund fretum Balticum, ab *eyri* promontorium, et *sund* fretum.

Undorn strages, acc. plur. ab *und* vulnus.

Fretom insultantibus, a *frekr* petulans, a *freki* petulantia; hinc *Ang.* a *freak*.

Vargi feris, dat. plur. a *vargr* fera.

Fót-galam flavipedi, a *fótr* pes, et *gutr* flavus.

Fugli avi, a *fugl* avis.

Sángo cecinerunt ab *ec* *syng* cano.

Vip ad, cum, regit accusativum.

Há-seymda alte consutas, ab *bár* altus, et *seymdr* consutus, ab *ec* *sanma* consuo.

Hialma galeas, ab *hiálmr* galea: ab *ec* *byl* et *bylvi* tego; hinc *Ang.* *banlm*.

Haard dura; nom. plur., ab *hardr*, *bôrd*, *bart* durus, a, um.

Járn ferra, nom. plur. ab *járn* ferrum n. g.

Mikill magni, gen. sing. a *mikill*, *wikil*, *wikit* magnus, a, um, a *μεγαλῆ*

Verdur escae gen. sing. a *verdr* m. g. victûs,
portio ab *at virda* pendere; hinc Angl.
worth pretium.

Allr, *all*, *allt*, *oannis*, is, e, ab *ελεος*.

Aegir m. g. mare. An ex hoc verbo profluit
Ægæum?

Sollin tumidus, livescens ab *Sollinu*, *sollin*, *sollit*,
tumidus, a, um ab *sallr* tuber. Ang. *salleni*.

Od vadavit, ab *ec vesp* vado.

Rasr corvus ab Anglos. *reafsan*, rapere. Fennis
raawen.

I tul-blódi in cæsorum sanguine, a *valr* cædes
et *blép* n. g. sanguis.

STROPHA 3.

Hátt, ab *bár*, *hí*, *bátt*, altus, a, um.

Báram gessimus, ab *ec ber* gero.

Geira arma acc. plur. a *geir* telum. Hinc Scót.
gear instrumenta cujuscunque generis.

Tvítogir vicenarij nom. plur. a *tvair* duo, et
Tvgr decas.

Tauldun numerati fuimus ab *ec tel* numero.

Tyr matrem, & metaphorice gladium ab *Tyrr*.
Mars, belli deus Septentrionalis.

Raþom rubefecimus, ab *et ryd* rubefacio, ab *at rióda* rubefacere.

Vípa passim, a *efdr*, *vid*, *vidr* latus, a, um.

Unnom vicinus, ab *ec vinn* vinco, supero.

Atta acc. plur. octo.

Iarla comites, acc. plur. ab *Iarl* Angl. *Earl*.

Dyno - mynni Duinæ ostio, ab *Dvinn* fluvius, et *mynnar* ostium.

Gera corvo dat. sing. a *geri* corvus: vox obsoleta. Hinc forsitan Ang. *ger - falcon* accipitrum species.

Guóga affluentem, a *guógr*, *guóg*, *guógt*, affluens.

Gisting hospitium, sportulam, victum acc. sing. ab *ec gisti* hospitium præbeo, excipior hospitio. Hinc Ang. *guest*.

Sveiti cruor. nom. sing. m. g. et *meiti* sudo.

Fell cecidit ab *ec fell* cado.

Sae mare acc. sing. ab *saerr* m. g. mare.

Tyndi perdidit, ab *ec tyndi* perdo. Hinc Scot. *tint*.

Lid auxilium. n. g. translátè exercitus.

Aevi acc. ab *aevi* n. g. ævum, vita ab *ae* semper.

STROPHA 4.

Hepius Hedini, gen. sing. ab *Hedinn* rex antiquus, qui *Hildam* filiam *Hognis* regis *Ha-*

logalandie in Norvegia vi rapuit. Hinc orta sunt gravissima bella, atque exinde *Hilda*, inter Deas relata, gaudere bellis, armis, et rebus militaribus fingebatur.

Qænar sponsæ, gen. sing. ab *kroua* pro *kona* femina, a *yvve*.

Vard facta est, ab *et verd* fio.

Aspit copia particip. pass. ind. sing. verbi neutri *andvast* obtrigit, copia data est.

Helsingia Helsingos ab *Helsingi* incola *Helsingie*, ad sinum Finnicum, ita dictæ a *Thevero Helsingo* exule Norvego, qui primus ibi sedem fixit. *Helsingi* *Anas erythrophus* in Islandia adhuc dicitur avis quæ per æstatem in lacubus ibi solum manet et pennas, calamis perquam idoneas, relinquit.

Heintom citavimus, ab *et beintu* cito.

Hein - sala sedes domestica, ab *beinnr* domus et *salir* palatia.

Odius Odini, ab *Odinn* Scandiorum Deo.

Langdom appulimus ab *et legg* appello.

Up sursum.

I in, motum significans acc. regit.

Ifu *Ivam*, flumen in Angermaniâ.

Þiðdr f. g. penna, cuspis, telum.

Náði potuit, ab *ec náð* possum.

Bitu mordere, ab *ek bit* mordeo a *bit* morsus

Aull omnis.

Unda vulnere, ab *und* vulnus.

Gjálfrí cataraeta, ab *gjálfr* n. g.

A, f. g. amnis.

Sá illa. f. g. ab *sá*. *sá*, *sæt*, ille, a, ud.

Röðu rubefacta, ab *ec röða* rubefacio.

Heitu calida, ab *beitr*, *beit*, *beitt* calidus, a,
um, ab *biti* calor.

Greniadi frenduit ab *ek grenia* frendeo. *Hinn*
Ang. grin.

Brautr ensis, m. g. proprie, titio, ab *ec brenni* uro, flammio.

Brynja lorica a *brynja* lorica; ab Wall. *brondor* lorica a *brou* pectus.

Ben-silder pisces - vulnifici ab *ben* vulnus et *sild*,
halec. Hastæ, vel ob formam et velocitatem
sic designantur; vel quia nimbus telorum
scuta penetrantium pisces retia perrum-
pentes referebat. Ita, *Gunlags-saga*,
ensem vocat *brymsfisk* i. e. piscem - vulni-
ficum. In aliis manuscriptis est *ben-silla*

i. e. vulnificæ-trabes ab *silla* trabs, atque
forsitan hæc lectio præferenda quibusdam
apparebit.

Klifo diffiderunt, ab *ek klyf* findo.

Scildi clypeos, a *sciöldr* clypeus.

STROPHA 5.

Flygg ec puto, sentio.

Einginn neminem, ab *enginn* nemo.

Flydi fugisse ab *ek fly* fugio.

Adr ante, adverb. temporis.

Enn quam adv.

Hefils-bestom equis-velis-instructis, ab *hefil*
velum, et *bestr* equus; naves enim apud
Septentrionales jumentis sæpe assimulaban-
tur. Notandum est, quod inter archipira-
tas numeratur *Hefill*; si ira accipitur, ver-
tenda sunt verba, *equis Hefili*.

Herrauþyr Herraudus, socer Lodbrochi; ab *berr*
exercitus, et *andr* evacuans, vastans.

Styr tumultu, ab *stýrr* tumultus.

Klyfr findit, ab *ek klyf* findo.

Aegis-aandrom Ægeis-caballis, ab *æggir* mare
et *andri* equus, xylosolea, ab *andra* gradiri.

Annar, *annur*, *annat*, alius, a, ud.

Iarlinn, comes, ab Celt. *iar* dux.

Frægri celebrior, a *frægr*, *fræg*, *frægt* celebrer fortis.

Lyndar - raut volucrum - marinarum campos i. e. mare, ab *lundi*, genit. *lundar* alca arctica, et *vandr* campus.

Til ad, regens genitivum.

Lægis stationem navium, ab *lægi* statio, ab *eg ligg* jaceo.

Langskipum longis navibus, ab *lángur*, *laung*, *langt* longus, et *skip* navis; Celt. *long*, navis.

Sidan postea, exinde.

Har gessit, ab *ek ber* fero.

Siklingr Heros, a *sigr* victoria, et *ling* terminationi Latinorum *illis* in affabilis &c. respondens.

Snart forte, acre, a *snarr* acris.

Fram ultra, prorsum, antrosum.

Styr in prælio.

Hiarta cor acc. n. g. ab *sæp* cor. Viphil. *hairto*,

STROPHA 6.

Herr exercitus m. g. nom. sing.

Kastapi abjecit, ab *ek kasta* jacio.

Skianlíðinn clypeus, dat. plur. a *skíldr* clypeus, m. g. ab *skyli* tegō. Hinc Scot. *skool* involucrum.

Hrae-gagare cadaverum-spoliator i. e. *ensis*, ab *hrae* cadaver, et *gagare* latro.

Rendi cucurrit, ab *ek renni* curro ab *pa*.

Reistr excitatus, particip. passiv. ab *ek reisi* erigo, excito.

Ganna militum, a *Gami* vel *Gaur* miles vox obsoleta. Hodie apud Norvegos rusticus vocatur *Gubbe* et *Gummi*; Forsan ab *ec geymi* custodio.

Bristom pectoribus dat. plur. neutr. gen. a *brist*.
Beit momordit, ab *ek bit* mordeo.

Scarpa-skériom nomen loci, ab *skarpr* asper, et *sker* cautes, forsitan *Scarpey* in Norvegia.

Sceri-billdr telum-secando-aprum, ab *ec sker* seco, et *billdr* instrumentum quo venæ secantur. Hinc Ang. *bill* Isl. *Bilda* securis genus.

Híaldri concentu, et metaphorice clamore bellico, quum enim tela inter se colliderent, quasi confabulantes videbantur, ab *ec hiala*

confabulator ab *bial* colloquium, sermo, disquisitio.

Randar-máni margines peltæ lunatæ, ab *rând* extremitas, et *máni* luna, a *μηνῆς*.

Apr ante, prinsquam.

Rasn nomen cujusdam reguli.

Kauungr Rex, a *kou*, vel *ken* Celt. princeps, et *ungr* juvenis.

Dreif dispersus est, ab *ek drif* incerto cursu feror.

Or ex, regit ablativum, hodie *ar*.

Haulda virorum, ab *hauldr*, vir, baro. Hinc Ang. *Free-holder*. *Haulda* sive Barones constabant ex iis qui paterno et materno genere nobiles erant; constat ex *Orkneya-saga* tales olim fuisse *Somerlidios Argatbelic* regulos.

Hautum capitibus ab *hans* m. g. caput.

STROPHA 7.

Observandum est, quod, in quibusdam mss. hæc Stropha, ordine, octava est.

Hátt alte. bárr, bá, bátt altus, a, um.

Greniþo frendebant, ab *ek grenia* frendeo.

Hrottat enses, ab *bratti* ensis, ab at *bröckra*
præt. *bröckti*, concutit, vibro.

Ullar - Akri, nomen loci ubi Upsalæ.

Eysteian Rex, ex *ey* insula, et *stein* lapis.

Gulli auro abl., ab *gull* n. g. aurum.

Fádir politi, part. præs. pass., ab *ek* *faegi* po-
lio, orno.

Grundar - val campi et divi, gen., a *grund* cam-
pus, et *valr* cædes.

Bryðom incendiis, flammis dat., a *brandr* æstus,
ab *ec* *brenni* uto; vult dicere poeta se et
socios in campum cæde æstuantem venisse.

Rœ - kindill cadaveris - fax, i. e. *hæsta* sic prop-
ter formam teretem vocata; ex *bræe* cada-
ver et *kindill* candela, ab at *kinda* accen-
dere.

Sneiþ recuit, pœtfregit, ab *ec* *sneid* seco.

Randar umbones, accusativus obsoletus pro *ran-*
der clypeos.

Rittr irritatus, ab *ek* *ritti* irrito.

Hjálmur - móti galearum conventu, ab *hjálmur* ga-
lea et *mót* n. g. conventus, a *mæta* con-
venire. A *mót* venit Ang. *mote*, i. e. locus
conventionis. Hinc apud *Sconam* in *Scotia*

colliculus ubi *Tlani* ad præstandum homagium conveniebant vocabatur *the mate-bill*. Antiquitus enim lites dirimebantur juxta tumulos, vel magnas columnas lapideas; quæ ab Islandis *log-biarg*, i. e. rupes legis; a Cornubiis *logau-stein* legis lapis; a Caledoniis *clach-moid* i. e. lapis conventus, et a Ripuariis *mal-berg*, i. e. rupes litigantium vocabantur.

Svira-vin cervicale-vinum, a *svira* gen. plur. cervicium *sviri* cervix et *vín* vinum.

Sneif manavit, ab *ek svif* feror.

Hiarna-kleifar cerebri clivos, i. e. scapulas, ab *hiarne* cerebrum, et *kleif* clivus.

STROPHA 8.

Hafa habere, ab *ek hafi* habeo.

Gáto potuerunt, ab *ek get* possum,

Fyrir coram, prope, regens abl.

Eínderis eyiom, Insulae interiores forsan sinus Drontheimensis, hodie, Inderö.

Aerna affluentem, ab *aerinn*, *aerin*, *aerit* affluens.

Bráþ escam, a *brád* n. g. victus, proprie caro costa, ab *ec bráþi* torrendo liquefacio.

At slita divellere, ab *ek slit* dirumpo, lacero.

Fálo - bestium Furæ - equis dat, plur., a Fála venefica, et bestr equus. Istæ veneficæ, lupis insidentes, olim cursitare per cælum putabantur. Fala videtur esse eadem cum Mal, vel Fal antiquorum Britannorum. Apud Wallenses vocatur adhuc, Fal man y drwgi. e. mater demonis, atque creditur per aërem equo vehi.

Fullan plenum, acc. a fullr, full, fult plenus, a, um.

Verd prandium, acc. a verþr m. g. prandium.

At sinqi eâ vice, ab sin - momentum.

Eint unius ab einu unus.

Ilt malum, difficile, iltr, ið, iðt. malus, a, um.

Gacta defendere, ab ec gacti custodio.

Uprunna ortu, ab apráni ortus, ab ek rena app orior.

Solar solis, a Sol f. g. Sol, a Celt. nil oculus.

Streing - vauſor nervi - hirundines, i. e. sagittas, a velocitate ita dictas, a streingr chorda, et vale, pro vula ob euphoniâ, hirundo.

Sâ ec ego vidi.

Stiga ascendere, ab ek stig ascendo.

Mulur m. g. æs, et metaph. sagitta.

Stac impulit, ab *et sting* pungo, adigo, protrudo, ab *strixæ*.

Almur arcus proprie ulmus. Taxi, ut videretur, raræ erant apud septentrionales; necesse erat, igitur, ut arcus ex ulmo facerent.

Málmur metalla i. e. spicula, a *malur* metallum, ab *et mál* tundo.

STROPHA 9.

Hádom inadefecinus, ab *et hái* inadefacio.

Dreyra sanguine, a *dreyri* m. g. sanguis.

Ben-þvara vulnere - terebra, ab *ben* vulnus, et *þvari* terebra.

Bendom curvavimus, ab *ek bendi* incurvo.

Borgundar bolur insula Bornholm, *Borg*, munimentum, urbs, ab *et biarga* servo, defendo, et *bolur* insula.

Hregg-scy nubes-pluviosa, a *bregg* imber, et *scy* nubes i. e. telorum.

Slito dilaniarunt, vide supra.

Ringa annulos armaturæ.

Hratt protrusit, ab *ek briadi* propello.

Valner nomen ejusdam principis, vel regis maritimi celeberrimi; in quibusdam manuscriptis nominatur *Folner*.

Varat nonne fuit, ex *var* erat, et *at* particula
negativa verbis sæpe interrogativè subnecti
solita.

Val stragem, ab *ec* vel *eligo*.

Rak eiecit, ab *ec* *rec* pello, *ejicio*.

Vidt-of, late, per.

Strander, littora, a *strand* litus, a *straxm*.

Vargr fera.

Fagna pi letatus est, ab *ek* *fagna* lator.

Tafui victu, a *tafa* victus.

STROPHA IO.

Hildir Bellona Septentrionalis, vide initium Stro-
phæ 4.

Var synt, erat conspecta, ab *ec* *syni* monstro.

I vexti in incremento, a *vöxtr* incrementum,
ab *ex* *vex* cresco.

Freyr nomen cujusdam regis.

Flæmingia-vælli Flemingorum imperium, ab *at*
flæmaz vagari, credunt enim Islandi *Flandri-*
am, *Bataviam*, et vicinas mari terras, ita
a primis inhabitatoribus, ex aliis nempeter-
ris emigrantibus, nominatas esse. Constât
Septentrionales gentes sæpius perfugium,
tutasque sedes inter ostia *Rheni* quasivisse.

Blár caeruleus, viridis. Hinc in territoriis, antiquitus dirionis Pietricæ, multi campi, et oppida in pratis sita, *Blair* vocabantur.

Blód-smelt sanguine udus, a *blod* sanguis, et *smelt* liquefactus, ab *ec smelti* liquefacio.

Gyltan auro obductum acc., ab *ec gylli* in auro, a *gell* aurum.

Haugna Hognii. Rex erat fortissimus, poetas igitur, loquuntur de armatura quasi ei sacra fuisset: sic lorica vocatur Hognius, thorax &c. Vid. vitam Olavi Tryggvi filii regis Norveg. edit. Skalholt.

Köfl lorica, acc. a *Köfl* thorax.

Ben-greffi vulneris-fossor i. e. cuspis, a *ben* vulnus, et *greffi* fossor, ab *ek greffi* fodio.

Förðem, olim, temporibus præteritis. Adverb. temporis.

Mætr virgo, proprie intacta, pura; hinc Scot. *mærekin* unde marcheta mulierum.

Gret flevit, ab *ek graet* fleo. Hinc Scot. *to greet* flere.

Morgin mane accusativ. adverb. positus, a *Morgun* mane.

Skaera sereno abl. a *skærr*, *skær*, *skært* serenus, a, um.

Maurg multa nom. a *margin*, *maurg*, *mart*, "mul-
tus, a, um.

Fets dabatur, ab *ek fac* obtineo. Hinc *Scot*, *to
fa* obtinere.

STROPHA II.

Hundrodum centuriatim, numerus certus pro in-
certo.

Fra et ego narro.

Liggia jacere, ab *ek ligg* jaceo.

Ey - nefis. *anudrom* insularum - promonteriorum -
equis, i. e. navibus, ab *ey* insula, *nef* na-
sus, vel promontorium, et *andri* equus.
Ita vocantur naves, quia piratæ, ut facilius
prædæ invigilarent, ad promontoria stati-
onem agebant.

Engla - nes i. e. Angliæ promontorium, a *nes*
nasus, a *vyroc*, a *vow*.

Heitir vocatus, ubi *ek heiti* vocor.

Sighdom ver nos navigavimus, ab *ek sigli* navigo.
segl velum, *sigla* malus.

Særra pællii, gen. ab *ek særr* irrita.

Dægor acc., a *dagr* dies.

Attom habuimus, ab *ek á* possideo.

Odda : *messæ* cuspidum - *missa*, ab *eddr* cuspis, et *missa* missa, sacra. Ita turba, & clamor pugnantium, Christianæ religionis contemptu, a Lodbrocho nominantur; populi enim Septentrionales erant ingenio tam feroci, ut disciplinam ecclesiasticam maxime dedignarentur. Hinc Sorlius robustus dixit. " *mier þyker ei got ut liggja beima sem munkur i klantri; heildar vil ek fara i bernaþ med Karmona föstra minum* " i. e. videtur mihi haud bonum esse domi otari ad instar monachi in monasterio; multo magis vellem, cum Carmone meo nutritio, ad prædandum exire.

Vand necessum habuit, ab *ek* *verd* necessum habeo, fio.

Fyrir pro, regit abl. causæ.

Val - *þjófr* Valdevus, a *valr* cædes et *þjófr* fur.

Hniga cadere, ab *ek* *hnig* cado.

STROPHA 12.

Hrandi stillavit, ab *ek* *bryn* fluo. Hinc *Rhe*
nu.

Dagg f. g. ros. Hinc *Scot*, *dagg* pluvia levis.

Bryn, ab *brynn*, *bryn*, *brynt*, pronus, a, ^hum,
a *brán* collis extremitas. Hinc, a *Pictis*,
linites Caledoniæ *Brun-balban* appellaban-
tur.

Barþa-frþi i. e. portu-navium, a *barþi* navis
et *förðr* æstuarium ad oppidum *Pertþ*, anti-
quitas *Bertþa* vocata. Situm est ad æstu-
arium *Tal*, atque, circa tempora *Lodbro-*
ebi, vastatum erat a *Danariis* qui per *Dau-*
kelden usque at *toklun* i. e. ad montes (*At-*
balium nunc) penetravere.

Eileikan acc. sing., a *bleikr*, *bleik*, *bleikt* palli-
dus, a, um,

Ná m. g. acc. sing., ab *nár* cadaver.

Hanka acc. plur., ab *haukr* accipiter.

Umdí insonuit, ab *ek mui* murmuro; inde Ang.
bun.

Oddar cuspides, ab *oddr* cuspis.

All-bratt valde celeriter, ab *all* omne, valde, &
bratt celeriter.

Seyrtur acc. indusia i. e. thorax, a *seyrta* inter-
ula. Ang. *Shirt of mail*

Slidar-loga-sennu, vaginæ-ignium-rixâ, i. e.
certamine, ex *slidr* vagina, *logi* flamma,
i. e. *gladius*, et *sennu* rixa.

Svalnis gen. sing., a *Svalnir* nomen Odini.

Hatti abl. sing., ab *hattr* pileus.

þæfðar condensatas, a *þæfðr*, *þæfð*, *þæft*
pressus, a, um.

Rendi vide supra.

Omr anguis i. e. gladius, ab *spw* repo.

Uda vulnerum gen. plur., ab *and* vulnus.

Eitr-bvass veneno-acutus, ab *eitr* venenum,
et *bvassi* acuo.

Drifn udus, ab *et dreifi* spargo.

Sveita sanguine, a *sveiti* sanguis.

STROPHA 13.

Heðdom tenuimus, ab *ek beld* teneo.

Hildar-tiðldom *Hilda*-tentoriis i. e. arma de-
fensoria ut *golea* &c. Dat. plur. ab *Hildr*
Bellonâ Septentrionalium; et *tiald* tentori-
um; hinc Ang. *to tilt*.

Hildar-leiki dat. sing. *Hilda*-ludo, ab *Hilda*
Dea bellorum, et *leikr* ludus i. e. *prælium*,
quo *Hilda* gaudebat.

Hiadninga-vagi sinus Orcadum, vel forsân Had-
dington bay in Scotiâ; a *vagr* sinus.

Sia videre, ab *ek se* video.

Kuatto, pro *máttu* ponerunt, ab *ek má* possum.

Seggir viri, nomin. a *seggr* vir.

Sundredem dividimus, ab *ekundra* partior, a *mundr* partim.

Sciöldo clypeos, a *skiöldr*.

Hrae-silna-bialdr mortiferarum - trabium-rixâ
i. e. praelio, ab *brae* cadaver; *silla* trabs,
hostile; et *bialdr* jurgium.

Slitnaþan disruptam, ab *ek slit* rumpo.

Getna virorum, a *Gotinn* quasi *gættinn* gnavus
substantivé vir, miles.

Varat nonne erat, ex *var* erat, et *at* particula
negativa interrogativè verbis sæpe affixa.

Sem ac, acsi, quasi.

Biarta acc. vide supra.

Bráþi sponsam, virginem, a *Bráðr* sponsa.

Bing lectum acc., a *bingr* torus.

Hic apud, juxta, regens dat.

Ser sibi, ab *sins* sui.

Leggia ponere, ab *ek legg*, pono.

Aund-vegi primariâ-sede, ab *aund* adversus et
vegi sella; throni enim principum, olim,

paulo altiores erant, et oppositi foribus
ut intrantes eos station salutarent. Vide no-
tas ad Gunnlogi Ormstungae-sagam.

STROPHA 14.

Haukd f. g. ab *barðr*, *bǫrd*, *bart* ductus, 'a, um.

Ríð procella, nominativ.

Níðr deorsum hinc Scot. *nether*.

Jarðar terræ gen. ab *iaerð* terra.

Norþynubralandi Northumbria, ab *norðr* septen-
trionalis, *Haukr* nomen fluvii, & *land*
terra.

Ottu acc. mane, scilicet hora octava.

Aullðom viris dat. ab *aldr* viri, ab *alinn*
natus, ab *el alo*.

Þaufr necessitas, ab *ec þaufr* indigeo.

Fryia stimulare, ab *ec fryia* incito.

Híálm-stofu galeæ-fulcrum, i. e. caput ab
hiálmr galea, et *stofu* radix.

Skiðmar fulgores, i. e. gladii, a *skiðmi* splendor
i. e. gladius rutilans.

Unga juvenem, acc. ab *ungr* juvenis.

Eckio viduam, acc. ab *eckia* vidua.

Anud-vegi, vide hoc verbum in priore versu.

Kista'e pro *kista* et salutarem, ab *ee kyssi* oscu-
ler, saluto.

STROPHA 15.

Herþiálf *Hertþiofo*, ab *ber* exercitus, et *þiálf*
fur.

Varð *aupit* fiebat copia, vide supra.

Sudoreyiom *Habudis*, ab *sudr* meridionalis, et *ey*
insula; ita vocatz erant respectu *Orcadum*.
Stiálfo ipsi, dat. ab *stálf*, *stálf*, *stálf* ipse,
a, um.

Sigr *víctoriæ*, gen. a *sigr* victoria.

A in, super.

Vorum nostris, abl. a *vor* noster.

Mannem hominibus abl. a *maðr* homo, *menn*
homines.

Randa-regi clypeorum-imbre, abl. a *rand*
clypeus transláté arma, et *regn* pluvia i. e.
nimbus telorum.

Rangu-vallr *Reginaldus*, a *regn* nomen, et
vallr potens.

Huiga fyr coram cadere, vide supra.

Haest pro *baestr* maximus, ab *bárr*, *haerri*,
baestr altus, ior, issimus.

Harmr luctus, ab *ek harm* lugeo.

Suerþa-gusti pugna, ab *sverd* gladius, et *gustr* turbo.

Hvast acutè, celeriter, exactè. *Hvass*, *hvanst*, *hvast* acutus, a, um.

Hristir percussor, ab *ek hristi* concutio.

Streing-laga chordarum-concentu, a *streingr* chorda, et *lag* modus, melodia, cantus, ab *ec legg* compono.

Pálmi acc. spiculum, a *pálmr* palus.

STROPHA 16.

Hverr, *bver*, *bvert* quisque, quæque, quodque.

Lá jacuit, ab *ek ligg* jaceo.

þverr ef, transversus, super.

Annar alterum, ab *aunar*, *annar*, *annat* alius, a, ud.

Glaðr lxtus, *glaud*, *glatt*, laeta, um.

Gera-bróþir corvi-affinis, a *geri* corvus, et *bróþir* frater.

Geta abl., a *geta* conjectura.

Sóknar-læti pugnae-tentamen, a *sókn* impetus, ab *ek sacki* peto, et *læti* ululatus, clamor.

Let permisit, ab *ek læt* permicto.

Aurn acc., ab *Aurn* aquila, hinc Scot. *earn*,
ideum.

Ne aut, vel.

Ylgi acc. sing., ab *ylgr*, vel *Elgr* alce, inde ge-
neraliter fera.

Irlandi dat. ab *Irland* Hibernia.

Styrði præfuit, ab *ek styri* rego.

Malmr metalli, i. e. gladiorum.

Ritar gen. sing., ab *ritar* clypeus.

Marsteinn Rex quidam Hibernicus.

Fasta jejunare, ab *ek fasta* jejuno.

Vedra-firði ab *vedr* tempestas, et *fjörðr* sinus;
nunc *Waterford* in Hibernia.

STROPHA 17.

Hund-margan copiosum, acc. ab *Hund-margr*
centuplex. *Hund* (hodie *hund-rat*) cen-
tum, et *margr*, *maurg*, *margt* multus. Est
vero notandum, vocem *Hund* idem esse
cum Alam. *Hund* apud *Tatianum*; Gothic.
Hund; et *banda* Anglosax. Origo hu-
jusce vocis creditur esse et *bende* prendo,
unde derivatur et *band* canis, [et *bönd*

manus, ut a *deðeðær deðæ*. *Hönd*, ut videtur, primitus decem, summam scilicet digitorum in manibus, *bandrat*, autem, postea decades 10. digitorum notavit. Hinc *tac-band* apud Ulphilam, et *band-teantig* apud Anglos. numerum centenarium exprimit. Poetæ utuntur *band* ad augendum sensum, sic *band-vir* multiscius &c.

Sá ee vidi ego, *ab ek se* video.

Morgin-stund matutinâ horâ, a *morgin* mane, et *stund* hora.

Meidr viro, abl. a *meidr* vel *maðr* vir.

Menn homines, accus. plur. a *menn* homines, sing. *Maðr* homo.

Odda-senno cuspidum-lite; vide supra.

Syni filio, dat. a *sonr* filius.

Mínom meo, dat. a *mínn*, *mín*, *mítt* meus, a, um.

Hucit allidebatur, verb. impersonale.

Snemma mané, citó, immaturè.

Slípra-þörn vaginalium-spina i. e. pugio, a *slípr* vagina, et *þörn* spina.

Vid biarta, ad cor.

Egill, Egillus, nomen viri.

Let fecit, ab *et laet* facio, curo, diuinito.

Aguar Agnarem, filium Lodbrochi.

Racutau exutum, ab *ek racni* spoliō.

U-blauþan impeterritum, acc. ab *ú* negativo,
et *blandr* effœminatus.

Hal virum, acc. ab *balr* vir. Vox Eddica.

Lif vitā, ab *lif* vita.

Glandi personuit, ab *et glym* sono.

Geirr ensis, a Celt. *gear* scindo.

Haudis grau-serk Hamderi griseum indusium,
i. e. lorica, a *grau*, pro *gráw* accens, a
grár fuscus, et *serk* interula. *Hauderus* ha-
buisse lorica impenetrabilem fingeatur.

Bliks pro *blikadu* fulserunt, ab *et blika* fulgeo.

Merki signa, vexilla, nom. plur. a *merki*, a
peruspuz dividi.

STROPHA 18.

Hald-orda tenaces-pronissorum, acc. ab *hald*
sive *halldum* tenax, et *ord* verbum.

Brytia comminere, ab *et brytia* disseco.

Eigi non, *smátt* minutum, i. e. haud parvè, a
smarr parvus.

Ulsa lupos, acc. ab *úlfr* lupo.

Endils-nípa Endilis - posteros, ab *Endill* nomen Archipiratæ, et *níþír* posteri.

Branudom titionibus, i. e. gladiis, ab *ec* *brenn* uro.

A-vic negotium, ab *á* præpos. et *vík* factum.

Scæþi *Scailã*, est una ex Hebudis nunc *Scay* enunciata.

Sem acsi, adverbium comparativum.

Vín vinum, acc. a *vín* vinum.

Konar feminæ nom. a *kona* femina.

Bæri ferrent, ab *ec* *ber* fero.

Róþinn ruber, ab *ek* *ríða* rubefacio.

Aegis-asni maritima. iumenta, ab *aegis* mare, et *asni* asinus.

O-fárr haud - paucus, ab *ó* negativ. et *fárr* paucus.

Dyn-geira, tumultu - lanceatum, a *dyr* fragor, et *geiri* lancea.

Serrín dissecta, ab *ec* *sker* seco.

Scöglar-kápa Scogulæ - toga, a *Scogul* Dea bellicã, et *kapa* tunica.

Skiauldunga-bialldri Scioldigenarum lite, i. e. pugna, a *Scioldo* Odini filio rege Danic antiquissimo, Reges Danic ejus posteri

Scioldungi, et postea omnes principes ista vocabantur. *Hialdr* confabulatio, rixa, lis,

STROPHA 19.

Hár - fagrau pulchri - comum, ab *bár* coma, &

fagr, *fagr*, *fagort* pulcher, ra, um.

Hranckva cedere, ab *ek bröck* cedo.

Meyar - dreng acc. puellæ - procum, a *mey* virgo

et *dreng* juvenis. Scot. *May* nomen feminæ.

At morn sub mane.

Mál - vin colloquio - gratum, acc. a *mál* sermo,

et *vinr* blandus.

Varmar calidos, acc. a *varmr*, *varnu*, *varmt*

calidus.

Langar latices, ab *langr* lacus, a *λακκος*.

Vin - kers viniferi - vasis, a *vin* vinum, et *ker*

vas, a *κερας*.

Níornu erat Hebe Septentrionalis, postea autem,

nomen assignatum erat poeticè omnibus

feminis. A Celt. *níon* virgo.

Ila - sundi fratrum inter *Ilaun* insulam, et Scotiam.

Oss nobis, dat. a *ver* nos.

Aarn i. e. Aquila nomen Regis cujusdam; an

hic fuit *Orri* rex Manniæ?

Banþ - *mána* tutas - lunas i. e. clypeos, acc. a
band tutela, et *máni* Luna.

Bresta frangi, ab *ec brest* frangor.

Bré þvi invertit ideo, ab *ec bregd* muto, &
 þvi ideo.

Fira virorum, a *fírar* alacres. Celt. *fear* vir.

STROPHA 20.

Háþou exegimus, ab *ec báí* perficio.

Sverd-glám gladiorum concentum, ab *stverd*
 gladius, et *glynr* sono.

Leik ludum, a *leíkr* ludus.

Lindis-eyri aut *Leinster* in Hibernia, aut insula
Lindisfarne quæ sæpius a Danis vastata
 erat.

Lofðunga, acc. Reges, a *Lofðungr* heros, a *lof*
 laus, et *ungr* terminatio.

þreuna tres, acc. a þrir tres.

Fárr paucus.

Atti debuit, potuit, ab *ec á* habeo, possideo,
 debeo, possum.

Fagna gaudere, ab *ec fagna* gaudeo.

Gyn, acc. ab gyn hiatus,

Ulf lupo, dat. ab *ulfr* lupo.

Haukr accipiter, nisus.

Sleit discerpis, ab *et slit* divello.

Hold carnem, ab *hold* caro.

At quod, quia, quamobrem.

Heill, *beil*, *beilt*, sanus, a, um, intactus,
totus, ab *olæç*, ab *elæw*.

Kæmi venerit, ab *ec kem* venio, ab *komai*.

Ira Hibernorum, ab *Iri*, *Ierne*, ab Celt. *iar* oc-
cidentalis. Antiquitus colonie Hibernice
in Islandiâ vocabantur *West-manna-eyar*,
i. e. insule virorum occidentaliū.

Blæp sanguis.

Of ab, ex, de.

In scaera in limpidum i. e. mare, a *scaer* clarus.

STROPHA 21.

Há alti, minitantes, vibrati, ab *lár*, altus.

Bitu momordere, ab *ek bit* mordeo.

Skildi pro *Skjöldo* clypeos.

Gull-rodinn auro-ruber, a *gull* aurum, et *rod-*
dinn rubefactus; hinc Scot. *Roddius* i. e.
ruber fructus sorbi.

Hildar-naefri Hildæ-tegumento dat. i. e. ar-
maturæ, ab *naefor* involucria.

Sea mun videbunt, ab *ee mun* futurus sum, et
ee se video.

Angul-eyr Anglorum-insulâ, *Mona*, nunc
Anglesey.

Aldr secula, ab *alldr ævum*.

Mega poterit, ab *ee mǫ* valeo, possum.

Huc, quomodo.

Langdom-leiki indicto-ludo, i. e. pugna stativâ,
 ab *ee legg* pono, indico, et *leikr* ludus.

Fram-geugom processimus, a *fram* extra, et
ee geng progredior.

Ut fyrir extra, ultra, ex adverso.

Eyri promontorium, terræ lingula.

Ar gen. ab *á* amnis. Celt. *a-mbon* amnis mon-
 tanus

Flug-dreki-sára volans-draco-vulnerum i. e.
 hasta, ab *ee flyg* volo, *dreki* draco, a
ðepru, et *sár* vulnus.

STROPHA 22.

Huc, quis, quisnam.

Se erit, ab *ee er* sum.

At particula comparativa et augmentativa,

Drengr juvenis, vir, miles.

Fegri pro *fegri* pulchrior, a *fagr*, *fangr*, *fangr* nitidus, a, nun.

Flam qui.

Odda-eli cuspidum procellâ, ab *oddr* cuspis, et *el* procella.

Öudverdr adversus, scilicet pectore, ab *nud* vel *anud* *ævri* contra, et *verdr* factus, ab *ec verd* fio.

Latium verda relictus fuerit, ab *ec laet* relinquo, et *ec ver* fio.

Opt sæpe, sæpenumero.

Sytir luger, mœretur, gemit, ab *ec syti* lugeo, a *sit* luctus mœstitia.

Ævi ætatem, ævum, senectutem, ab *æc* semper.

Alðregi nunquam.

Nistir affligitur pro *nistiat*, ab *ec nisti* premo, gravo.

Illt malum, difficile.

Qveda dicunt, pro *qveda men*, ab antiquo Lat. *quo*, *quis*, *quit*, *nio*.

Argan, pigerum, insulsum, ab *æpyoc*.

Eggia hortari, acuere, ab *ec eggia* acuo, hortor, ab *egg* acio.

Aurum acri, ab *aurr* pronus, liberalis.

Hildar-leiki Hildæ ludo i. e. pugna.

Hag-blauþom animo - effaeminato, ab *hagr* uens,
et *blandr* mollis.

Hærgi nunquam, nullo modo adv.

Sitt suum, a *sinn*, *sín*, *sitt*, suus, sua, suum.

At gagni in usum, dat. a *gagn* utilitas *gegñ*
gegñt utilis, e.

STROPHA 23.

Hitt istud.

Tel et ego voco, aestimo.

Jafur æquum, justum, verum.

At-ganga in-gredi, procedere, ab *at* ad, et *ec*
geng eo.

Sam-togi conductu, concursu, collatione, ex,
sam, idem ac *sim* in simultaneus, et *tog*
duktus et *toga* traho, duco.

Sveinn puer, juvenis, miles.

I móti ex-adverso, contra.

Hranckv-at pro *brankvi-at* nec cedat, ab *ec*
bröck cedo.

Þegni dat. Comitum, ab *þegn* minister, ab *ec* *þena*
ministro. Ang. *Thane*.

Aþoll indoles, ingenium, desiderium.

Ast-vinnr peramnicus, ab *ast* amor, (unde forsitan *Astarte*) et *vinnr* acceptus.

Einn-bardr strenuus, qui per se fortis est, ab *einn* unus, et *bardr* durus.

STROPHA 24.

Synis videtur, ab *ec* se video.

Mer mihi, ab *ec* ego.

Rannar experientiae, gen. i. e. probatum, a *rann* experimentum.

At quod, adverbium.

För-langem decretis, fatis, a *för-lang* leges ante determinatæ a Diis.

Fylginn sequimur, ab *ec fylgi* obsequer.

Gengr of evadit, ab *ec geng* eo, et, *of* ex.

Scap statuta, acc. a *scap* iudicium, ab *ec scapa* formo.

Nornæ Dearum obstetricum, gen. plur. a *Norn* Lucina Septentrionalis. Hæ deæ parturientibus assistere credebantur ut infantium fata determinarent.

Eigi non, neque, nunquam.

Hugda ec creduli, ab *ek bygg* puto.

Aldr-lagi vitæ-exitui i. e. senectuti, ab *aldr* ætas et *lag* stratum, exitus. Hüb. *lag*, vallis.

Blóþ - *vali* cruentam - eadem, a *blóþ* cruor, et
valr cades.

Breidda't pro *breidda* et stravi, ab *ec breidi*
 sterno.

Bord asserem acc. i. e. navis, a *bord* trabs.

Lög lacuin acc. a *laugr* mare, palus. Scot. *longb.*

Keyrda't pro *keyrda* et propuli, ab *ec keyri* pello.

Vitt late, longè.

Scot-landz Scotiz, a *skot* jaculum, & *land* terra.

Fianrdom sinibus, a *fjorðr* sinus: hinc Scot. a
firðb.

STROPHA 25.

Hlæir aridetur, ab *ec hlæ* rideo.

Jofuan continue, semper.

Baldors-sedors Balderi patris i. e. Odini Jovis
 Septentrionalis, a *Baldr* Odini filius, et
fadir pater, a *πᾶρ*.

Becki sedilia, acc. a *beccr* scamnum.

Bana strata, acc. a *bainu*, *buin*, *bait* paratus.

Veit et ego scio, nosco.

Snum convivii, dat. a *numl* convivium.

Dreckom bibemus, ab *ec dreck* bibo.

Liör cervisiarum.

At bragþi hoc momento, sine mortē.

Or ex, ab, de, e.

Blug-viþom abl. cavitatem lato, a *blúgr* incurvus, et *viþr* latus.

Hansa cranio ablativus sing. obsoletus, debet enim in *i* desinere; ab *hans* cranium.

Vid ad, in, juxta.

Dauþa mortem, a *dandi* mors, ab *ec dey* morior.

Dyrs præstantis, venerandi, a *dyrr* præciosus, carus. Angl. *dear*.

Fíolnirs Fíolneris i. e. Odini quasi multiscii, ab *fíolandi* multitudo, a *fíol* obsol. multus.

Husom palatii, dat. ab *hús* domus.

Egi non, nunquam.

Kem ec i. e, venio ego.

Aþro timoris ab *aedra* timor.

Orþ verba, acc. ab *ord* verbum.

Víðris i. e. Odini peregrinatoris, a *vítt* latē.

Haðar gen. sing. ab *haðl* aula.

STROPHA 26.

Hier hic, in hoc loco adv.

Víldo vellent, ab *ec víl* volo, ab *vala* Eolicē *Velan*, capio, eligo

Barrir filii nom plur. a *bar* filius, ab *ec ber* fero.

Aslauger Aslauga, conjugis secundæ Lodbrochi nomen. Humili loco educata *Kraka* vocabatur; tandem eam filiam esse *Sigurdi Fosvericide* compertum est. Saxo videtur eam appellare *Svan-lang* i. e. cynorum lacus.

Vekia excitare, ab *ec* *vec* expergefacio.

Vandliga acuratè a *vandi* periculum, id quod curam exigit, et *liga* ab *likr*, *lik*, *likt* similis.

Vissi scirent, ab *ec* *veit* scio.

Vip-farar occursum, (auctoris scilicet et Ellæ) a *vid*, con, cum, et *för* iter, conventus, ab *at fara* ire.

Ossar acc. obsoletus pro *eorar* nostra.

Hec si-fair i. e. quam haud pauci.

Eitr-fullir veneno-repleti nomin. ab *eitr* venenum, unde Ang. *adder*: & *fullir* plenus.

Möþernis materni-generis a *moder* mater, a *muo*.

Fekk *ec* ego acquisivi; ab hoc verbo profuit *pecu*, *pecunia* &c. Latinorum.

Mangam filii, dat. a *mang* proles; hinc Hib. *mac* filius.

Svat pro *sua* *at* adeo ut, ita ut.

Duga sufficiant, ab *ec* *dugi* sufficio; hinc Scot. *to dow* posse.

STROPHA 27.

Hardla valde, ab *hardr* durus.

Lidr fluit, cedit, ab *ec lid* cedo, fluo.

Arse hæreditatem, hæredem, ab *arfr* hæreditas.

Grunt trux, a *grinnur* serox.

Stendr at adstat juxta, circumstat, ab *ec stend*
sto.

Grand periculum.

Næpri ab *nadr* serpens.

Göiu vipera, hinc *Wall*: *gwen* venenum.

Byggir habitat, ab *ec byggi* habito, colo.

Sal palatium; hinc *Lex Salica* i. e. *Lex antica*.

Væntom speramus, ab *ec vænti* spero; hinc
Ang. to ween.

Víþris - *vauendr* virga - *Vithris*, a *vauendr* virga, et
Vithris i. e. *Odinnr*, sic dictus quasi mul-
tivagus, a *vitr* late.

Man est verbum auxiliare notans necessitatem;
hinc *Scot. ye man* potestis.

Seella tumbunt, ab *ec seell* tumeo.

Ráðin subactum esse, ab *ec raed* rego, impero.

Verða esse, ab *ec er* sum.

Smörpir fortes, a *smörpr* acer.

Kirt quietum, ab *kirr, kir, kirt*, quietus, a, um.

STROPHA 28.

Hefe'e pro *hefi* et Gallorum *j'ai* respondens; ab
et *hefi* habeo.

Fim. *tigom* quinquaginta, a *fm* quinque, et
tigum ablat. a *tugr*, *tigr* decas.

Siuna gen. pl. vicibus, a *siun* vicis.

Fólk. *errostor* populares - pugnas i. e. ubi magni
exercitus ducem comitabantur, a *foik* po-
pulus, proprié sequela, et *orosto*, malum.

Frandar acc. plur. pugnatas, ab *ec frem* ago.

Flein - *þings* - *bodi* hasta - publica - indicta, a
fleim hasta, *þing* conventus - populi, et
bod nuntius, ab *ec bid* jubeo.

Eina una; ad quinquaginta refert.

Mimus minimé a *litill* parvus, *miuni* minor,
minter minimus.

Magna hominum.

Skylði essent, ab *ec skol* faturus sum.

Nam'e pro *nam* et cepi, arripui, ab *ec nem* capio.

Rjóða rubefacere, et *ryð* rubefacio.

Aesir ita vocabantur duces, qui comitati Odi-
num ex Asia, inter divós relati fuère.

Mano bióða futuri sunt invitare, ab *ek man* fac-
turus sum, et *bióða* invitare. Scot. *man*
bid.

STROPHA 29.

Fyrirum cupivimus ab *ec* *fyrir* suadeo.

Hinn istius.

At *laetta* finire, ab *ec* *laetti* finio.

Heim-biöda domum invitant, ab *heim* domus,
et *ec* *bida* oto.

Dirir dex, a *Dís* dea; secundum mythologiam
Septentrionalem seligebant eos qui digni
erant Valhallâ sive aulâ-electorum-heroum.

Herians. *bóllo* aulâ-spoliis-gaudentis, i. e. Odi-
ni; ab *ec* *beria* spolio, (unde Scot. *to*
berry) et *hauð* aula.

Sender missas, ab *ec* *sendi* mitto.

Glaðr lætus.

Skal *ec* ego futurus sum, ab *ec* *skall* futurus sum.

Öl cerevisiam, ab *ec* *el* alo.

Drecka bibere, ab *ec* *dreck* bibo.

Ero sunt, ab *ec* *er* sum.

Líþvar præterlapsæ, ab *ek* *lid* fluo.

Stundir horæ, *stund* hora.

Hlaendi subridens, ab *ec* *hlaci* rideo.

Deyja mori, ab *ec* *dey* morior.

FINIS.

NOTES FOR THE ENGLISH READER.

The foregoing ode hath been much admired by the lovers of northern literature. The historian esteems it for the light it throws upon several antient transactions, and the poet is entertain'd with the singularity of its composition. Even the *Christian* may learn a lesson from the arctic *Tyrtæus*. When he reflects on the natural ferocity of the human mind; its dark conceptions of Deity; and the gross notions which it forms of future happiness, he will be the more inclinable to set a just value on the discoveries of revelation.

Regner, king of *Denmark*, is generally believed to have flourished in the viii. tho' the Ms. of *Flatey* places his birth in the beginning of the ix. century. After a variety of adventures he was at last made prisoner by *Ellā* a *Northumbrian* prince. He was condemned to die by the bite of vipers, and, during the operation of their poison, is reported to have sung the *Lod. broker - quida*.

To maintain that a poem, which, for centuries, must have floated on the breath of oral tradition, still retains, precisely, its original form would be a vain attempt. There is, however, no improbability that *Regner* shou'd finish his career with a recital of his actions. Many of the *Scandinavian* heroes were votaries of the muse; & one of them, we know, obtained a respite from death by the mere exertion of his poetical talents. Besides, during the rude periods of society, the safety, both of nations and of individuals, depends upon making themselves objects of terror. Hence, while the captive *Indian* mitigates his torments by the recollection of his exploits, he tramples, as it were, on the cruelty of his enemies, by recapitulating the multitude of their relations who have perished by his sword. The *Lodbrokar-gyða* shews, that a similarity of manners prevailed in the north; and, indeed, men, in the same degree of civilization, will act, and think, nearly in the same way.

Having suggested to some learned natives of *Iceland*, that this poem seemed to be of that

species called *twi-mængr*, they approved the remark. The line *Hinggom ver &c.* is, therefore, printed separately as a chorus, and the rest as recitative. In the triple chorus of *Tyrrens*, the infirmities of age were forgotten by the *Spartan* veterans while they sung to the youth, *Ἀμείρες πόν' ἤϊεσ ἀλκιμοὶ νεανίαι*. The picture becomes more interesting, if we conceive *Lodbroc* to be surrounded by a *groupe* of faithful adherents, who console their dying Captain by leading him thro' the scenes of his prosperity; and who, animated by an extatic remembrance of the share they had in his victories, strike up at intervals, *Hinggom ver med biantvi*.

STROPHA I. *Regner* begins with his expedition to *Gothland*. *Herrand*, a chieftain of that country, had a daughter *Thora*, who was detain'd in captivity by a serpent of an enormous size. *Herrand* declared the lady shou'd be the reward of any champion who effectuated her deliverance. *Regner* undertook the task; &, that he might not suffer from the serpent's poison, wrapped himself in shaggy trowsers whence he was, afterwards, called *Lodbroc*. Thus prepar-

ed, he overcame the monster, & obtained the bride. Perhaps the allegory implies no more, than that *Tbora* was confined within the walls of a fortress by *Orme* a petty tyrant in the neighbourhood; & to whose name the poet adapts his ideas. *Orme* i. e. *the serpent, or sword*, was an appellation common even in *Britain*. *Orme de Abernethy*, probably grandson of *Gil-michael* earl of *Fife*, lived in the XIII. century; and, if we suppose him predecessor to the *Spences* of *Wormis-ton*, it will enable us to account, why the *Abernethies*, & *Spences*, bore the arms of *Macduff*, & claim'd his privileges.

II. Describes an engagement in the Straits of *Eyra*, now the *Sound*, near *Elsinore*.

III. An expedition to the *Daina* a river in *Livonia*. There is a striking coincidence between some passages of this ode, and others in the *Nordiska Kæmpe-datter*, as,

Falla letom	<i>We made to fall</i>
Atta Iarla	<i>Eight Earls</i>
Fyrir Aundness	<i>At Aundness.</i>

IV. *Helstuga* was a district of *Sweden* — *Heiden*, a celebrated pirate, being on a visit to *Hang-*

us king of *Halogaland*, forcibly carried off his daughter *Hilda*, the *Helen* of the north. This occasioned long & bloody wars. The heroine was, at last, considered as a goddess presiding over every thing military. Hence battle is termed the joys of *Hilda*; armour her vesture; shields, and helmets her umbrellas &c. — *Odin* was the *Mars* of the *Scandinavians*. — The *Isa* is supposed to be the *Iba* a river in *Angermania*.

V. *Herraud*, *Regner's* father in law, dies on his winged steeds i. e. *his galleys*. The *Skalds*, frequently, compare ships to all beasts of burthen; So, in stanza 18, they are called *aegis-arni* or asses of the ocean.

VI. *Scarpa sceria* i. e. *the sharp rocks*, probably *Scarpey* near *Spungabeidi*, in *Norway*, the scene of many of *Regner's* adventures.

VII. *Eysteir* was a *Swedish* prince; and *Ullar-acre* one of his provinces of which *Upsal* was the capital.

VIII. *Indyris* is thought to be the *Inderö* isles in the bay of *Drontheim*; *Fala* was a general name for certain furies who, mounted on wolves, were supposed to gallop through the

air. The *Belgic* colonies seem to have introduced the same superstitious notions into our island; for the *Britons* offered human victims to certain innumerable spirits, *y Fal*, that passed through the atmosphere on the *marcb Falcu* or steeds of *Fal*. Hence the proverb, *A gaigler ar farcb Falcu dan ei dorr ydd â*.

IX. *Borgendar-belm*, now *Bornholm*, an island in the *Baltic*. The poet calls bows the *elm*, by which it would seem, that, in the north, they were made of that tree for want of yew.

X. *Flamingia-veldi*, included the ancient *Belgium*, now the *Low-countries*. A cuirass, in the original, is termed the coat of *Hangua*. See the note on *Stropha 4*.

XI. All the rest of the poem relates to *Regner's* expeditions round the *British isles*. *Engla-nes* means the *English* cape, probably on the coast of *Kent*, which the *Belgæ* appear to have called *Kaut* i. e. the angle, or corner. Ships are here denominated, *steeds of the promuntories of the isles*, because it was a maxim among the *Seakings* "at liggia iafnan firer annesiom i. e. to lye always before capes, that they might com-

mand the more extensive prospect, & the more readily intercept coasting vessels. *Skip-ner* or *Skipunib* in *Argyleshire*, received its name, perhaps, from having been a common station of pirates. *Regner* is said to have disliked the *Christian* religion, therefore, he tauntingly calls an engagement " *odda messo* i. e. *the mast or matius of weapons*."

XII. *Bartha-firth* seems to have been the mouth of the *Tay*, near *Pertb* or *Der-tha*, in the neighbourhood of which, was *Rath-inver-Amond*, of old, the residence of the *M' Alpin* kings. It is not unlikely, however, that the true reading shou'd be *Brcida-firth*, or the firth of *Fortb*, the common resort of the northern adventurers. The whole of that peninsula lying between the *Tay* & *Fortb* was particularly infested by the *Scandinavians*, at a very early period. An engagement on its coasts between two chieftains, very near the age of *Fingal*, is said to have been represented in needle work by the daughter of *Haco*, a celebrated sea-king, who fled to *Scotland* after the Battle of *Roskild*; and it is thus described in the *Edda*.

Scip Sigmundur	<i>The ships of Sigmund</i>
Scripo fra landi.	<i>Slipped from land.</i>
Gyltar grimor	<i>Golden helms</i>
Grafair stafnar	<i>Carved prows</i>
Byrþo við a borþa	<i>And ship met ship</i>
þá er þeir börþuz	<i>Then when fought</i>
Sigar oc Siggeir	<i>Sigar and Siggeir</i>
Sóþr a Fífi.	<i>Sent at Fife.</i>

Saxo says the *Picts* were reduced by *Lodbroc*, and, as *Fife* was the seat of the *Pictish* government, it is probable that the natives aided the sons of *Lochlin* against the tribes of *Morven*. Hence one of *Kinneaich* 11. allegations against the *Picts* was" *confederatio eorum cum paganis Saxonibus contra Scotos*. That the people here termed *Saxons* were *Norwegians* seems clear from a very antient chronicle, wherein it is said" *Normanni integrum annum degerunt in Pictavia*. These *Scandinavian* auxiliaries incorporated with the natives, whose language, of course, became tinged with the *Teutonic*, as is evident from the names of many places in *Fife*. Thus *Mucros* (more antiently *Kil-ri-mon*) signifies *the monk's cross*; *Fossyege* (*Fossway*) *the place near the castræ*; *Herad-Nachtan* *Nachtan's territory*;

Cong - hiörnnet (*Kinghorn*) the *King's* cape; Coupar the *market town*; and we find A. D. 1538 the district round *Brant - island* was divided into Conungr - land *King's land*, and Gref - land *Earl's land*, which indicates that part was royal demesne, & part the property of the earls of *Fife*. It was, indeed, from the *Norse*, & not from the *Saxon*, that the broad *Scottish* dialect originated.

In the x. age the southern coast of *Fife* was called *Fiord-riki*, or the *kingdom on the bay*, & it seems the have been possessed by feudatory Princes. Two of them, probably the thanes of *Fife* and *Strathern*, dreading a visit from *Olave* king of *Norway*, put themselves under the protection of *Canute the Great*, as *Snorro* tells us. "Til hans comu tveir Kongar, nordan af *Skotlandi*, of *Fifi*; oc gaf hann þeim up reida sina, oc laund þau aull er þeir haufdo ádr, oc þar med storar vingiafir; þa quæþ *Sigvatr*. Literally; *To him (Canute) came two Kings from Scotland in the north, from Fife; and he gave them up his wrath, and all that land which they had before, and therewith store of winning-gifts. This* quæþ *Sigvat*.

Hafa allframer Iofra	<i>Princes from the mid-</i>
Ut sín haufut Knute	<i>dle of Fife, with bowed</i>
Færþ or Fifi. nordan	<i>heads, have purchased</i>
Fridkaup var þat midio.	<i>peace of Canute.</i>

Towards the middle of the xi. age, *M^r Duff*, probably descended of *Duff* (or as the monkish writers call him *Niger*) king of *Scotland*, having killed the usurper *M^r Beth* thane of *Angus* at *Dun-fu-aen* (*Fin-Evan-castle*) got *Fife* erected into a county palatine. His posterity also "*Propter M^r Nigrum*" were entitled to certain privileges, contained in a *Gothic* inscription engraven on a stone pillar.

XIII. *Hadninga* bay is supposed to have been in the *Orkneys*; the two last lines are imitated in the *Fridthiofsaga*. *Ei er sem biarta brúpi &c.*

XIV. *Northumberland* was one of the oldest *Saxon* establishments, and it is remarkable, that the *Danes*, to this day, retain the guttural pronounciation or *burr* observable in the north of *England*. The two last lines of this stanza are also imitated in the *Fridthiofsaga*. *Erat sem eckia &c.*

To understand what the poet here means by his throne, it is necessary to observe, that, of old, the halls of northern chieftains were fitted up with two longitudinal rows of seats. Exactly in the middle, & fronting the southern door, was a bench more elevated than the rest. This was appropriated for the King, Queen, and nobility. It was reckoned so great an honour to be admitted to this place of dignity, that one of the ceremonies, at creating a *Norwegian* earl, was" at *setta han i haa-sete* i. e. to set him on the high seat, & give him a sword, and banner.

XV. The *Hebrides*, by the *Norwegians*, were denominated *Sudreyr* or *southern isles*, to distinguish them from the *Orkneys*. It would seem, that the *Comites littoris Saxonici*, for some time, scared the freebooters who infested the *Caledonian* seas. Hence many people, to avoid the anarchy subsequent to the arrival of the *Saxons*, sought an asylum in the *Hebrides*, where they introduced the *Roman* literature, & the arts of life. A *Skald*, describing, an elegant dress for a hero of the VII. century, says.

Enn Sudreyrskar spunnu. Sudreyans spun the web,

About the beginning of the ix. age, the west was miserably harassed by pirates, a profession then as honourable as it was in Greece, when they hailed each other, *εὖ λεγέμεν εἶπεν*; Charlemagne, alarmed at their progress, engaged Ecbach, king of Scotland, to assist in repressing their depredations; but their endeavours were to little purpose. All the islands round Britain were successively visited by Regner, and Harold Harfager. Harold, having reduced the Orkneys, formed them into a principality which became very troublesome to Scotland. Earl Torfin, marrying Gretog the daughter of Duncan earl of Catbness, added that county, together with the eastern coasts of Sutherland, Ross, and Murrayshire to his estate. He was father to Sculi and Lied, who, at the battle of Skida-myre, routed Fiulaig, thane of Angus, and his son Magbiadr (Macbeth) afterwards the usurper. The power of Sigard the corpulent became so suspicious, that Olave, king of Norway, demanded his son Haud as a hostage. Haud (perhaps the father of Kalfr who pretended to some part of Scotland) dying in Norway,

Sigurd disclaimed all further dependance upon that kingdom; & *Malcolm* II. the more effectually to detach this great man from the *Norwegian* interest, gave him his daughter in marriage. It was, this connexion, which afforded *Malcolm* an opportunity, not only of repelling invaders, but of uniting all the fragments of the *Pictish* dominions into one solid monarchy.

XVI. *Regner* makes an expedition to *Ireland*, where, in the neighbourhood of *Waterford*, he killed *Marstein*, possibly the *Melbric* of *Saxo*. The fertile *Erin* was long the great resort of the *Scandinavians*, who, from the internal dissensions of the natives, gained considerable footing. They, however, met with a stubborn resistance. Hence the *Islandic* authors represent the *Irish* as most profuse of life; and the *Ira fír* was no less terrible to the sons of *Lochlin*, than the *furor Normannorum* to the rest of *Europe*. Some of the *Norwegian* kings were fond of imitating the *Irish* manners, and one of them cou'd speak no language perfectly but the *Celtic*. Several *Runic* pillars are inscribed to *Swedes* who fell in *Erin*.

XVII. The poet here calls a sword *the thorn from its scabbard*; and a breastplate *Hawder's shirt of mail*, from a hero who was supposed to have armour proof against every weapon.

XVIII. Sea-kings valued themselves much upon their honour, and after a famous adventurer were denominated *sons of Endil*. A battle was fought at *Sky* with so much ardour, that the royal *Skald* says his ships were red with blood. To comprehend this passage it is necessary to remark, that antiently, prior to an engagement, the ships were linked closely together, by the mutual consent of the combatants, that they might engage hand to hand, from the decks — *Scogul* was one of the *Scandinavian Bellonas*, and armour is called her vesture — *Skiold*, the son of *Odin*, is reputed to have been the progenitor of the *Danish* kings, & from him they were named *Skioldungi*.

The rovers from *Lochlin* often landed on the isle of *Sky*, tho' its inhabitants were much celebrated for their bravery. A Hero of the VII. age, while chearing his dying moments with the rehearsal of his exploits in the *Sudoreys*, thus sings.

Fórum vestan	<i>We went west</i>
Fengiar vitia,	<i>Spoil to seek,</i>
So at bragnar mer	<i>Yet heroes me</i>
Bleydi kendu	<i>But timid thought,</i>
Unz á Skyða	<i>Until in Sky</i>
Scatnar fundu,	<i>Soldiers we found,</i>
Brædr baulharda,	<i>Brothers in valour,</i>
Oc at bana urdu.	<i>And wrought their doom.</i>

XIX. *Ila* was long the residence of the Kings of the isles. The *Hebridian* princes, being surrounded by a variety of powerful, and rival monarchs, found it necessary to espouse the interests of those, who had the means of compulsion in their hands. Hence *Ila* often experienced the severity of the contending parties. A poet describes the proceedings of *Magnus Barfet*, in the following manner.

Rauk um *Ila* er iöku *Ila reeked wide while*
spread

Alvaldz menn á bren- *Our Sovereign's men*
nur the flames,

A. D. 1263. *Haco* took *Ila*, but, afterwards, restored it to *Angus* of the isles, as appears from the *Raven's-ode*.

Upp gaf al - köpnom He gave up *lla*, taken by
Eugus her - fengna his troops, to the valiant
 Il fyrer iir - bóla Angus the liberal distribut-
 Eyþi dal - reydar. or of beauteous rings.

XX. *Lindseyri* is by some thought to be *Lindisnes* in Norway, but, as the *Irish* are mentioned, it is more probably *Leins-tir* in Ireland. It must be owned, however, that this argument is not conclusive; since the Sea-kings of the *British* isles often returned the visits of *Lochlin*. *Lloyd* speaks of one *Erp Lyidog* (perhaps the famous *Erp* of the *Islandic* writers, or the *Erp* of the *Pictish* chronicles) who with his fleet made a descent on *Scandinavia*. The cause of *Harold Harfager's* voyage to the *Hibernian* seas was, that swarms of freebooters, from that quarter, nestled in the *Orkneys*, and from thence made depredations on the coast of *Norway*.

XXI. Records a battle, at the mouth of a river in *Anglesey* the *Mona* of the *Romans*.

XXII. Contains a paraphrase of some sentiments of *Tyrtæus*.

Αἰσχρὸν γὰρ δὴ τοῦτο, μετὰ προμάχοισι περὶντα
 Καῖσσαι πρός τε νέων ἑκδρα παλαιότερον.

Οὐ γὰρ κως θάνατόν γε φυγεῖν εἰμαρμένον ἔστιν
 "Ἀνδρα" εὖδ' ἐν πραγμάτων ἢ γένος ἀθανάτων —
 Πολλὰ δὲ δημοσιῶτα Φυγῶν καὶ δοῦπον ἀκούτων
 "Ἐρχεται, ἐν δ' ἄκω μοῖρα νίχην θανάτου —
 Τρυστάντων δ' ἀνδρῶν πᾶσ' ἀπόλωλ' ἀρετή —

XXIII. The Skald here, again, accidentally paraphrases the Spartan.

Ἄλλὰ τις ἰγγὺς ἰὼν ἀντοσχεδὸν ἔγχει μακρῷ
 "Ἢ ξίφει ἐντάξων θάϊον ἀνδρὶ ἐλέτω —
 Καὶ σέβων σέβον πεπαλημένος ἀνδρὶ μαχρίσθω —
 Ἀνδράσι μὲν θνητοῖσι ἰδεῖν ἔρατός δε γυναῖξι
 Ζῶδες ἔλιν, καλὰς δ' ἐν προμάχοισι ποτὶν.

XXIV. Regner consoles himself with the reflexion that *Elia*, from his decided superiority, had gained no honour by his victory. *Saxo* tells us, that it was a maxim among the *Vickings*, or Sea-kings, *Duos cum uno decernere, ut iniquum, ita probrosum esse*. We are even told of a Chieftain who disbanded some of his retainers, that he might provoke his adversary, *man for man with him to break a spear*.

XXV. The royal captive expresses his belief in absolute destiny, a favourite tenet among the *Scandinavians*.

Balder's father, Fiohnur, & Vithris were surnames of *Odin*, whose *Hall* was the great *Elysium* of the *Scandinavians*, and where they expected to quaff beer from the skulls of their enemies!

XXVI, *Odin* is called *Vithris*, or the *Traveler*, because he led the *Goths* from *Scythia*.

XXVII. *Aisling* was *Regner's* second queen. An ancient poet imitates the thought that concludes this stanza.

Von væri mer	<i>I might expect</i>
Vitra manna,	<i>Prudent men,</i>
Snarpra seggia,	<i>And gallant heroes,</i>
Ef vær saman	<i>Were we in wedlock</i>
ettom.	<i>join'd.</i>

XXVIII. The *Norwegians* announced war by sending round the *Hier-ör* or *shaft of desolation* to the different tribes; the *Caldonians* by a stick, burned at one end, called the *cran-tara*, from the *Cælic cran* a stick, & the *Islandic tara* war. The *Scandinavian* youth enter'd soon into the military line as appears from the following passage.

Tolf vetra nam	<i>At twelve years began</i>
Tyggi at heria	<i>The king to plunder,</i>

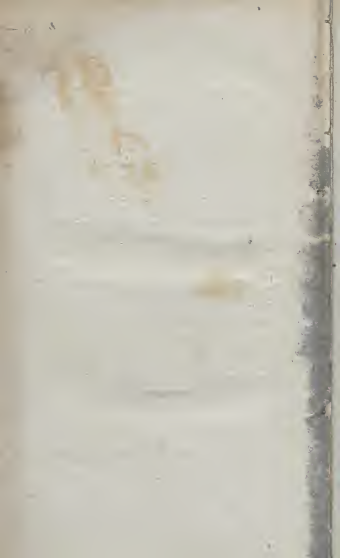
The *Æsir* or *immortals* were properly the great Captains who, having attended *Odin* from the *Asiatic Scythia*, were highly honoured in the *Val-halla* or mansions of select Heroes.

XXIX. The *Dise* were certain goddesses whose province it was to invite warriors, that died bravely, to *Odin's* hall.

A very learned native of Iceland prepared both the text and the glossary for the press; any difference, therefore, between them arises from the state of the Islandic orthography which is extremely arbitrary, and unsettled.

The reader will be pleased to make the following emendations. In page 33. for invite read invite; 47. crediderim credideram; 49. St. 28. Dise Æsæ; 69. diciplinam disciplinam. In some copies Page 30. Higgom Huggom; 37. frendère frenduère.

FINIS.



1911
May 27

11-11-11

